obeler : fenneng : beetebuerg : hunchereng : näerzeng

eise :buet

n° 131 04 | 2025

De Magazine vun der Gemeng Beetebuerg

: WOU MIR EISE KANNER NEI DIEREN OPMAACHEN.

Pénktlech fir d'Rentrée geet den neie Schoulcampus Ëm de Bëchel op an hält sou munches fir d'Kanner bereet. Hei kënne mir, wéi gewinnt, op d'Bedierfnesser vun de Schüler agoen, hir Kreativitéit stimuléieren an hir Talenter förderen.

BEI EIS ZU BEETEBUERG.

Éditorial

Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger,

Der neue Schoulcampus Ëm de Bëchel in Bettemburg hat pünktlich zur Schulrentrée seine Türen geöffnet. Das Bildungshaus vereint Grundschule und Betreuung unter einem Dach. Die Kinder und ihre Bedürfnisse stehen im Mittelpunkt. Das Gebäude erfüllt moderne und nachhaltige Standards. Die neuen Räumlichkeiten erlauben uns, in Zukunft mit der demografischen Entwicklung Schritt zu halten. Der Campus Sonneschoul in Nörtzingen konnte letztes Jahr um zusätzliche Klassenräume erweitert werden. In einer nächsten Phase wird die Schoul am Duerf saniert und modernisiert. Daher empfängt der Schoulcampus Ëm de Bëchel nicht nur Kinder aus den umliegenden Wohnvierteln und des Einzugsgebiets der Schoul am Duerf; auch der Campus Reebou nimmt Kinder aus der Schoul am Duerf auf. Mit viel Feingefühl wurde diese Neuaufteilung der Schulkinder von Lehrerschaft und Schuldienst vorbereitet.

Der Starkregen vom 9. September überlastete den Abwasserkanal auf Höhe des Schoulcampus Ëm de Bëchel und führte zu einer Flutung des Untergeschosses der Schule. Die Kanalarbeiten zur Trennung von Regen- und Mischwasser waren zu diesem Zeitpunkt leider noch nicht abgeschlossen. Durch viel Einsatz unserer technischen Dienste und der ausführenden Unternehmen war die Eröffnung des Bildungshauses dennoch nicht in Frage gestellt. Respekt und danke für diese Leistung.

Äre Buergermeeschter
Laurent Zeimet

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

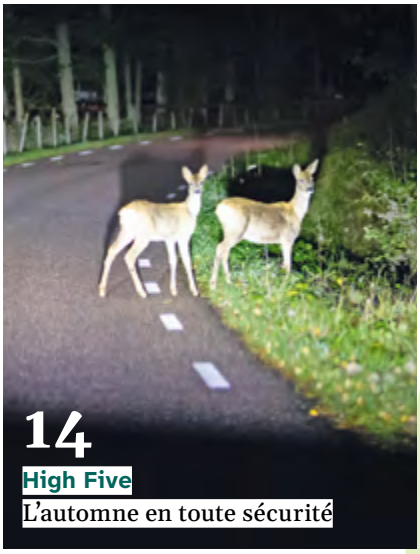
Le nouveau campus scolaire Ëm de Bëchel à Bettembourg a ouvert ses portes pour la rentrée scolaire. Cette maison d'éducation réunit sous un même toit l'école fondamentale et les services d'accueil. Les enfants et leurs besoins sont au centre de nos préoccupations. Le bâtiment répond aux normes modernes et durables. Les nouveaux locaux nous permettront à l'avenir de suivre l'évolution démographique. Le campus Sonneschoul à Noertzange a pu être agrandi l'année dernière avec des salles de classe supplémentaires. Dans une prochaine phase, la Schoul am Duerf sera rénovée et modernisée. Ainsi, le campus scolaire Ëm de Bëchel accueille les enfants des quartiers résidentiels environnants, mais aussi de la zone de recrutement de la Schoul am Duerf, tandis que le campus Reebou accueille également certains enfants de la Schoul am Duerf. Cette nouvelle répartition des écoliers a été préparée avec engagement par le corps enseignant et le service scolaire.

Les fortes pluies du 9 septembre ont saturé les égouts à hauteur du campus scolaire Ëm de Bëchel et provoqué l'inondation du sous-sol de l'école. Les travaux de canalisation visant à séparer les eaux pluviales et les eaux mixtes n'étaient malheureusement pas encore terminés à ce moment-là. Grâce à l'engagement sans faille de nos services techniques et des entreprises chargées des travaux, l'ouverture du centre éducatif n'a toutefois pas été remise en cause. Respect et merci pour cette performance.

Votre bourgmestre
Laurent Zeimet

LE BOURGMESTRE À VOTRE ÉCOUTE
RDV par téléphone : 51 80 80-2304

Sommaire
Inhalt



14
High Five
L'automne en toute sécurité

6
A lass!
Le nouveau campus scolaire Ëm de Bëchel a ouvert ses portes

26
Berthe Lutgen
90 ans et toujours engagée !

34
À votre service
Le plan communal de prévention des inondations et fortes pluies devient concret

18
25 Joer Groussherzog Henri
Eng Retrospektiv op d'Visitte vun der groussherzoglecher Famill zu Beetebuerg.

3 Éditorial

STORY

8 L'enfant au centre

11 Das Kind im Mittelpunkt

HIGH FIVE

14 Profiter de l'automne en toute sécurité

JONK STËMMEN

16 Aide-animateur, eng spannend Vakanzenerfarung fir Jonker!

ZÄITREES

18 25 Joer Groussherzog Henri

EIS VERÄINER

20 Ehrenamt in unseren Vereinen

22 Le Biergerpakt

FIR IECH, MAT IECH

24 D'Beetebuerger Pompjeeën am 2. Weltkrich

26 L'art engagé de Berthe Lutgen

NATIERLECH NOHALTEG

28 Commerce équitable à Bettembourg

30 Abfallmatrix 2025

À VOTRE SERVICE

32 Think green

33 Le stationnement résidentiel étendu

34 Le plan communal de prévention des inondations et des fortes pluies

ABLÉCK

36 Investissements au centre sportif

DE KLENGE BUET

38 E Summer voller Freed

MOMENTER

40 Momenter

AUS DEM GEMENGEROT

51 Séance du conseil communal, 11.07.2025

55 Sitzung des Gemeinderats, 11.07.2025

22

Biergerpakt

À Bettembourg, chacun peut désormais s'engager activement pour le vivre-ensemble interculturel. Le Biergerpakt, ou pacte citoyen, offre aux résidents et travailleurs de la commune une opportunité concrète de promouvoir personnellement le respect, la diversité et la cohésion sociale.

Cette initiative est un engagement moral envers la tolérance et la solidarité. Toute personne adulte peut s'y inscrire.

IMPRESSUM

© Administration communale de Bettembourg/2025

Tirage 4 900 exemplaires | **Coordination** Service communication et culture/ Administration communale de Bettembourg | **Images** Administration communale de Bettembourg (pp. 20, 28-30, 32, 34-35, 42, 46-47, 54, 57), Andy Genen (pp. 2, 38), Alain Piron (pp. 20, 29, 31, 43, 44-45), Archives de l'administration communale de Bettembourg (p. 19), Archives CISBET (pp. 24-25), Atelier Paradiso (p. 46), iStock (p. 15), Guy Wolff (pp. 3, 50), Laurent Sturm (pp. 20-21, 29), Maison du Grand-Duc (p. 19), MFSVA/MMIH - Focalize (p. 23), Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil (pp. 22-23), Pierre Bergem, Skizzen aus dem Krich, Éditions Saint-Paul Luxembourg, 1994 (p. 25), SEA Sportshal (pp. 16-17, 36-37), standart (couverture, pp. 2, 6-13, 25, 26-27, 38-41), Tom Wagner (pp. 18, 48-49) | **Conception & réalisation** binsfeld | **Imprimé au Luxembourg** | **Abonnement gratuit** Le *eise buet* est distribué à tous les ménages de la commune de Bettembourg. Abonnez-vous gratuitement et recevez votre magazine à domicile si vous résidez au Luxembourg ou sur votre lieu de travail si vous êtes frontalier : T. 51 80 80-2899 • rp@bettembourg.lu

A lass!

L’enfant au centre

Pour la première fois, des rires résonnent dans les salles lumineuses. Il faut vite enfiler ses chaussons, car une journée riche en apprentissages et en découvertes commence. Le nouveau campus scolaire Ëm de Bëchel a ouvert ses portes juste à temps pour la rentrée 2025 et offre un environnement d’apprentissage stimulant pour pas moins de 520 enfants des cycles 1 à 4. Éducation formelle et non formelle vont de pair.

La première pierre de ce bâtiment innovant a été posée en 2023. Le résultat d’une analyse approfondie. « L’augmentation du nombre d’élèves dans la commune est la raison pour laquelle nous avons décidé d’ériger un nouveau bâtiment. Nous devons préparer l’avenir dès aujourd’hui pour ne pas être pris au dépourvu par la croissance démographique », déclare le bourgmestre Laurent Zeimet. L’anticipation est le maître-mot, et la prochaine étape consistera à préparer la rénovation de la Schoul am Duerf.

Josée Lorsché, échevine déléguée à la politique scolaire, souligne : « Le campus scolaire, grâce à sa structure stimulante, devient le troisième pédagogue[1]. Tout a été pensé dans les moindres détails pour garantir les meilleures conditions d’apprentissage possibles. Il s’agit d’un investissement notable dans l’avenir de nos enfants. L’objectif est de disposer d’un lieu lumineux et vivant dans lequel les enfants se réjouissent de venir chaque jour, un lieu où ils peuvent s’épanouir et expérimenter de nouvelles choses – la base de leur réussite scolaire et personnelle. Offrir des chances de formation équitables et favoriser l’individualité de chacun est notre préoccupation commune. »

Construire une nouvelle maison d’éducation ? Cela permet d’adapter au mieux les espaces aux besoins des enfants, des enseignants et des éducateurs. Aussitôt dit, aussitôt fait ! Un comité de pilotage a été constitué pour élaborer un concept pédagogique. Chaque école de Bettembourg, chaque cycle, ainsi que les collègues du SEA (Service d’éducation et d’accueil) y étaient représentés. L’équipe a été soutenue par un partenaire externe expérimenté, le bureau LernLandSchaft. La devise : pour apprendre autrement, il faut de nouveaux espaces. Un rapide coup d’œil au campus suffit à comprendre ce que cela signifie.

1 La pédagogie Reggio considère l’enfant comme « premier pédagogue », car il se trouve au centre de son développement personnel. Le personnel enseignant est défini comme « deuxième pédagogue ». Son rôle est de guider et de soutenir l’enfant dans l’acquisition de ses compétences. L’espace en tant que « troisième pédagogue » est soigneusement conçu pour stimuler la curiosité et la créativité de l’enfant.

Des extérieurs conçus dans le respect de la nature
Les élèves découvrent les extérieurs du campus scolaire Ëm de Bëchel.

Les longs couloirs bordés de salles de classe n'existent plus. Ils ont laissé place à de petites unités : c'est le principe du cluster. « Dans chaque cycle, nous disposons de six classes regroupées autour d'une place centrale », explique Romain Bartringer, responsable du Service scolaire. « Lorsque les enfants quittent leur salle de classe, ils arrivent dans un espace d'interaction et de partage, comme dans un logement, qui s'adapte aisément aux différentes méthodes d'enseignement et à la taille des groupes. Nous souhaitions créer un environnement qui, d'une part, favorise l'acquisition de compétences et, d'autre part, procure un sentiment de sécurité. »

Espaces d'apprentissage modernes, ascenseurs, portes larges et salles pour enfants à besoins spécifiques : le bâtiment facilite l'accompagnement individuel et l'inclusion. Cela inclut également l'approche commune de l'école et du SEA, à l'origine de nouvelles synergies. Une charte de valeurs sert d'ailleurs de guide à cette collaboration, désormais appliquée aux trois écoles de la commune.

École et SEA sous un même toit

« Ici, nous pouvons mettre en œuvre des projets communs beaucoup plus facilement », ajoutent Martine Backes, présidente du comité d'école, et Mike Berns, préposé SEA Ëm de Bëchel. « Le campus est un lieu d'apprentissage, mais aussi de vie. De nombreux enfants passent toute la journée à la maison d'éducation et ont des routines quotidiennes bien établies. Nous pouvons les accompagner de manière plus globale, en gardant à l'esprit les objectifs respectifs de l'école et du SEA. C'est une nouvelle voie que nous empruntons ensemble. » De nombreux locaux sont utilisés par les deux structures. Une véritable symphonie pour les sens : des ateliers de bricolage et de peinture, une bibliothèque conviviale, des salles multimédias et une scène couplée à un amphithéâtre. Le gymnase et l'espace de restauration sur place évitent également les longs déplacements. Sans oublier les extérieurs, conçus dans le respect de la nature, avec un accès au parc Krakelshaff. « Grâce à la confiance de la commune, nous avons pu contribuer à concevoir de A à Z un projet qui est devenu un bijou », se réjouissent enseignants et éducateurs. >

Informations clés concernant le bâtiment

Principe de la maison d'éducation et du cluster
- Le bâtiment suit le modèle de la maison d'éducation. Chaque cluster, doté d'une place centrale, de salles de classe, de salles adaptées à la différenciation et de salles de travail en équipe, favorise l'identification, l'orientation et l'apprentissage individuel.

Intégration de l'accueil et de l'enseignement
- La structure d'accueil (SEA) est intégrée à la structure en clusters, créant des synergies entre l'enseignement en classe et les activités d'éducation et d'accueil. Les espaces de circulation servent par ailleurs de salles de détente.

Conception flexible des salles
- Les salles peuvent s'adapter aux futures évolutions pédagogiques grâce à une trame modulaire de 1,25 m, des cloisons légères, du mobilier mobile et des espaces multifonctionnels (par exemple, une salle de musique dotée d'un amphithéâtre).

Développement durable et certification DGNB
- L'objectif est d'obtenir la certification DGNB Or. Des matériaux durables et non polluants ainsi qu'une construction composite en béton et en bois ont été utilisés, conformément au principe du « bon matériau au bon endroit ».

Efficacité énergétique et minimisation des technologies
- La géothermie, des plafonds en béton actif avec refroidissement naturel, du chauffage au sol, des panneaux photovoltaïques (311 kWp -> 300 MWh/an, soit une production supérieure aux besoins du bâtiment), des systèmes KNX pour l'éclairage et la protection solaire, un éclairage LED et la récupération des eaux de pluie garantissent une efficacité énergétique élevée.

Conception écologique
- Une toiture végétalisée assortie de panneaux photovoltaïques, des espaces extérieurs favorisant la biodiversité, une étanchéité minimale et l'intégration des biotopes et de haies existants renforcent le lien avec la nature et la durabilité.

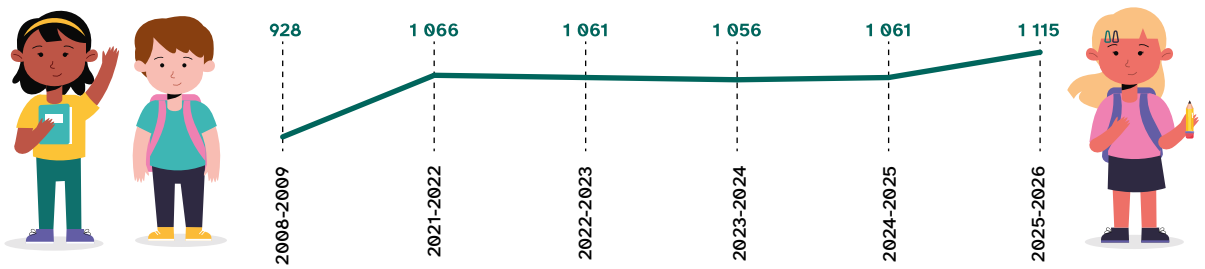
Intégration dans le quartier résidentiel et le paysage
- Les bâtiments, côté nord, protègent le quartier résidentiel du bruit, tandis que l'orientation au sud ouvre le bâtiment sur la nature. La structure des façades est à l'échelle de celles du quartier ; la hauteur du bâtiment reste inférieure à celle des maisons voisines.

Solutions aux défis particuliers
- Le bâtiment a été surélevé en raison du risque de fortes pluies. Les cours de récréation et le gymnase font également office de protection acoustique pour le quartier résidentiel. Chaque cluster dispose de son propre compartiment coupe-feu, avec des issues de secours et des unités de ventilation distinctes, optimisant ainsi la sécurité et la maintenance. Malgré leur faible largeur, les voies d'accès garantissent l'accès aux voitures, aux livreurs, aux services de secours et aux services de collecte des déchets. •

Erratum eise buet n° 130, p. 44

Organisation scolaire provisoire 2025-2026
Vorläufige Schulorganisation 2025-2026

Évolution du nombre d'élèves dans la commune de Bettembourg
Entwicklung der Schülerzahlen in der Gemeinde Bettemburg



Das Kind im Mittelpunkt

Zum ersten Mal schallt Lachen durch die hellen Räume. Noch schnell die Pantoffeln anziehen, dann beginnt ein Tag voller Lernen und Eindrücke sammeln. Pünktlich zur Rentrée 2025 hat der neue Schulcampus Ëm de Bëchel seine Türen geöffnet. Er bietet bis zu 520 Kindern der Zyklen 1–4 eine inspirierende Lernumgebung. Formale und non-formale Bildung gehen dabei Hand in Hand.

2023 wurde der Grundstein für das innovative Gebäude gelegt. Dem voraus ging eine intensive Analyse. „Der Anstieg der Schülerzahlen in der Gemeinde ist der Grund, warum wir uns für den Neubau entschieden haben. Wir müssen jetzt die Zukunft vorbereiten, um nicht vom Bevölkerungswachstum überrascht zu werden“, erklärt Bürgermeister Laurent Zeimet. Vorausschauend planen lautet die Devise, als nächster Schritt wird die Renovierung der Schoul am Duerf vorbereitet.

Und die für die Bildungspolitik zuständige Schöffin Josée Lorsché hält fest: „Der Schulcampus wird durch seine anregende Struktur zum dritten Pädagogen1. Alles ist bis ins kleinste Detail durchdacht, um unter den bestmöglichen Bedingungen zu arbeiten. Eine bedeutende Investition in die Zukunft unserer Kinder. Das Ziel ist ein heller und lebendiger Ort, auf den die Kinder sich tagtäglich freuen, an dem sie sich weiterentwickeln und ausprobieren können – die Basis für schulischen und persönlichen Erfolg. Faire Bildungschancen schaffen und die Individualität aller Kinder fördern ist unser gemeinsames Herzensanliegen.“ >

1 Die Reggio-Pädagogik betrachtet das Kind als ersten Pädagogen, da es sich im Mittelpunkt seiner persönlichen Entwicklung befindet. Das Lehrpersonal leitet und unterstützt das Kind als zweiter Pädagoge in der Aneignung seiner Kompetenzen. Der Raum gilt als dritter Pädagoge und ist durchdacht konzipiert, um die Neugier und die Kreativität des Kindes zu stimulieren.

Ein neues Bildungshaus bauen? Das bietet die Chance, die Räumlichkeiten optimal auf die Bedürfnisse von Kindern, Lehrern und Erziehern zuzuschneiden. Gedacht, getan! Eine Steuergruppe formierte sich, um ein pädagogisches Konzept zu entwerfen. Jede Bettemburger Schule, jeder Zyklus sowie Kollegen aus dem SEA-Bereich (Service d'éducation et d'accueil) waren vertreten. Unterstützt wurde das Team von einem erfahrenen externen Partner, dem Büro LernLandSchaft. Das Motto: Neues Lernen braucht Räume. Wenn man sich auf dem Campus umschaut, wird schnell deutlich, was das bedeutet.

Es gibt keinen langen Flur mit Klassenzimmern mehr, sondern kleine Einheiten – das Clusterprinzip. „In jedem Zyklus haben wir sechs Klassen, die sich um einen Marktplatz gruppieren", erklärt Romain Bartringer, Leiter des Schuldienstes. „Wenn die Kinder ihren Klassensaal verlassen, finden sie wie in einer Wohnung Raum für Begegnung und persönliche Vorlieben; flexibel anpassbar an verschiedene Unterrichtsmethoden und Gruppenstärken. Wir wollten ein Umfeld schaffen, das einerseits der Leistung zugutekommt und gleichzeitig Geborgenheit vermittelt."

Modern ausgestattete Lernzentren, Aufzüge, breite Türen und Räume für Kinder mit besonderen Bedürfnissen: Das Gebäude erleichtert die individuelle Förderung und die Inklusion. Dazu zählt auch das Zusammendenken von Schule und Service d'éducation et d'accueil (SEA) – mit neuen Synergien. Übrigens: Eine Wertecharta dient als Kompass für diese Zusammenarbeit, sie gilt fortan für alle drei Schulen der Gemeinde.

Schule und SEA unter einem Dach

„Gemeinsame Projekte können wir hier viel einfacher umsetzen", betonen Martine Backes, Präsidentin des Schulkomitees, und Mike Berns, Leiter des SEA Ëm de Bëchel. „Der Campus ist ein Ort des Lernens, aber auch des Lebens. Viele Kinder halten sich den ganzen Tag im Bildungshaus auf und profitieren von einem abgestimmten Tagesablauf. Wir können sie – mit den jeweiligen Zielen von Schule und SEA – ganzheitlicher unterstützen. Es ist ein neuer Weg, den wir gemeinsam wagen." Zahlreiche Räume werden von beiden Strukturen genutzt. Eine Symphonie für die Sinne: ob Ateliers zum Basteln oder Malen, eine gemütliche Bibliothek, Mediensäle oder eine Bühne samt Amphitheater. Die eigene Turnhalle sowie das Restaurant verhindern zudem lange Anfahrtswege. Nicht zu vergessen: das naturnah gestaltete Außengelände mit Anschluss an den Park Krakelshaff. „Wir haben hier ein Schmuckstück, das wir Dank des Vertrauens der Gemeinde vom weißen Blatt an mitentwerfen konnten", freuen sich die Lehrer und Erzieher.

Die wichtigsten Fakten zum Gebäude

Lernhaus- und Clusterprinzip
- Das Gebäude folgt dem Bildungshausmodell. Jedes Cluster mit Marktplatz, Klassenräumen, Differenzierungs- und Teamräumen fördert Identifikation, Orientierung und individuelles Lernen.

Integration von Betreuung & Unterricht
- Die Betreuungsstruktur (SEA) ist in die Clusterstruktur integriert, sodass Synergien zwischen Schulunterricht und Betreuungsaktivitäten entstehen. Durchgangsflächen dienen zusätzlich als Aufenthaltsräume.

Flexible Raumgestaltung
- Die Räume sind durch ein modulares 1,25-m-Raster, leichte Innenwände, mobiles Mobiliar und multifunktionale Bereiche (z. B. Musikraum mit Amphitheater) an künftige pädagogische Entwicklungen anpassbar.

Nachhaltigkeit & DGNB-Zertifizierung
- Ziel ist eine DGNB-Gold-Zertifizierung. Eingesetzt wurden langlebige, schadstofffreie Materialien sowie Beton-Holz-Mischbauweise nach dem Prinzip „das richtige Material am richtigen Ort“.

Energieeffizienz & Technikminimierung
- Geothermie, aktive Betondecken mit „Free Cooling“, Fußbodenheizung, Photovoltaik (311 kWp -> 300 MWh/Jahr, mehr als Eigenbedarf), KNX-Systeme für Beleuchtung und Sonnenschutz, LED-Beleuchtung und Regenwassernutzung sorgen für hohe Effizienz.

Ökologische Gestaltung
- Gründach mit PV-Anlage, biodivers gestaltete Außenanlagen, geringe Versiegelung und Integration vorhandener Biotope und Baumhecken stärken Naturbezug und Nachhaltigkeit.

Integration ins Wohnviertel & Landschaft
- Gebäude im Norden schützen das Wohngebiet vor Lärm. Durch die Südausrichtung der Anlage ist sie zum Naturraum hin geöffnet. Die Fassadengliederung greift die Maßstäblichkeit der Nachbarschaft auf; die Höhenentwicklung bleibt unter jener der Nachbarhäuser.

Lösungen für besondere Herausforderungen
- Das Gebäude wurde wegen Starkregenrisiken erhöht erbaut. Schulhöfe und Turnhalle dienen zugleich als Lärmschutz für das Wohngebiet. Jedes Cluster bildet einen eigenen Brandabschnitt mit separaten Fluchtwegen und Lüftungseinheiten, was Sicherheit und Wartung optimiert. Bei der Zuwegung ist trotz ihrer geringen Breite gewährleistet, dass die Zufahrt von PKW, Anlieferern, Rettungsdiensten und der Müllentsorgung gleichermaßen möglich ist. •

Profiter de l'automne en toute sécurité

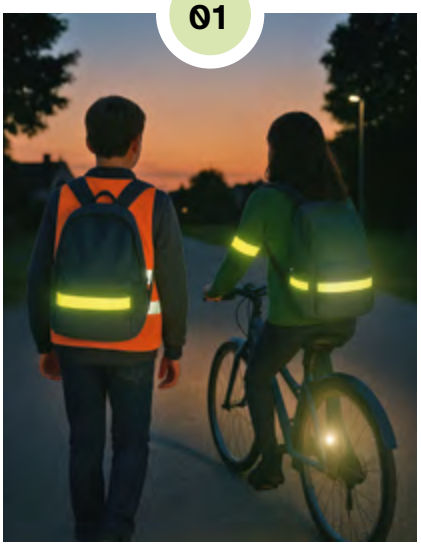
Par ses couleurs chaleureuses, la nature qu'il transforme et l'atmosphère toute particulière qu'il crée, l'automne est une belle saison. Il apporte toutefois son lot de petits défis pour notre sécurité au quotidien. La commune vous propose une liste de conseils simples à appliquer et à garder en tête pour profiter de cette période en toute tranquillité.

Avec le retour de l'automne, les feuilles vertes laissent peu à peu la place à du rouge, du jaune ou de l'orange. Une ambiance magique s'installe progressivement pour le plus grand bonheur des enfants qui aiment tout particulièrement ramasser des marrons ou courir dans les feuilles mortes.

Après la chaleur estivale, l'arrivée de l'automne signifie également le retour d'une fraîcheur agréable. Les jours raccourcissent tandis que le brouillard et la pluie se font plus fréquents. En adoptant des gestes simples, chacun contribue à un automne plus sûr et plus agréable pour tous. Prenons soin de nous… et les uns des autres.

L'Alzette aux couleurs d'automne

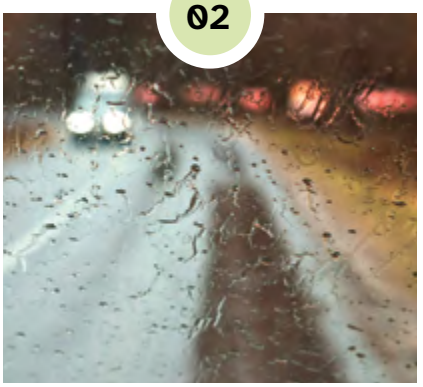
01



Piétons et cyclistes
Les soirées arrivent plus tôt. Pensez à vous équiper avec un gilet réfléchissant, une lampe de vélo bien réglée ou un accessoire lumineux. Pour se rendre à l'école en toute sécurité, à pied ou à vélo, rien de tel que des brassards fluorescents ou un sac à dos équipé de bandes réfléchissantes.

Voir article « Visibilité » sur : **police.public.lu/fr**

02



Pluie et brouillard
Les feuilles mortes, les chaussées humides et la visibilité réduite sont le pire cauchemar des automobilistes durant l'automne. La prudence est donc de mise. Avant de prendre le volant, veillez à vérifier vos pneus et essuie-glaces. Votre meilleur allié : lever le pied.

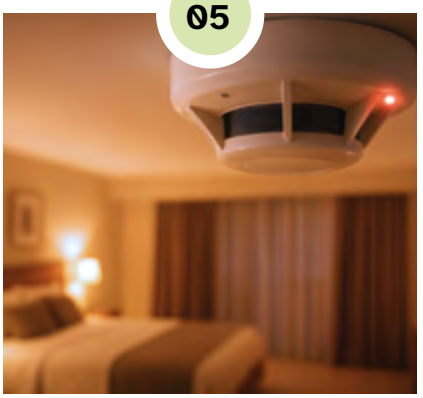
03

Animaux sauvages
L'automne est la saison préférée des animaux sauvages qui ont l'habitude de se déplacer seuls ou en groupe. Ouvrez l'œil aux abords des forêts ou sur les routes de campagne. Les passages de gibiers pourraient bien vous surprendre.

Voir article « Passage de gibiers sur la route » sur : **police.public.lu/fr**

Sols glissants
Si elles font le bonheur des enfants, les feuilles mortes peuvent être un vrai piège lorsqu'elles sont mouillées. Pour éviter les mauvaises chutes, veillez à les ramasser devant votre porte ou sur votre trottoir. Éclairer votre entrée et opter pour des chaussures qui tiennent au sol est également recommandé.

05



Home sweet home
Une maison bien chauffée, c'est une maison sécurisée. Avant de lancer une flambée ou d'allumer votre chauffage, une petite vérification s'impose : entretien de la chaudière, ramonage de la cheminée, installation de détecteurs de fumée, etc. Adoptez les bons réflexes pour passer l'hiver au chaud.

rauchmelder.lu

Aide-animateur, eng spannend Vakanzenerfarung fir Jonker!

Milan & Hugo

Säit dräi Joer hu Jugendlecher ënner 18 Joer, déi de Brevet A bestan hunn, zu Beetebuerg d'Méiglechkeet, als Aide-animateur bei de Vakanzaktivitéiten ze schaffen. Dës Erfarung hunn de Milan (16) an den Hugo (16) zwou Woche laang gemaach.

Firwat hues du dech fir dëst als Vakanzenjob interesséiert?

Milan: Ech wousst schonn ëmmer, dass ech gäre mat Kanner schaffe wëll. Ech hunn d'Animateuren och gutt kannt a war mer sécher, dass et mat hinne Spaass géif maachen.

Hugo: Ech war selwer ëmmer bei de Vakanzaktivitéiten dobäi an duecht, dat wier eng flott Aarbecht mat vill Ofwiesslung a Beweegung.

Wat waren deng Aufgaben an Erfarungen als Aide-animateur?

Milan: Mir hu mat de Kanner gespillt an op se opgepasst. Mir konnten eis Iddie mat abréngen a kreativ sinn. Et mierkt een och, wa se nervös gi sinn, dann hu mer einfach spontan eng Aktivitéit gemaach. Mee den Highlight war d'Mamerdrëps, wéi mer all an d'Waasser gespronge sinn.

Hugo: Mir hunn do gehollef, wou een eis gebraucht huet. Mir hunn och einfach emol gesongen, fir dass et kengem langweileg ginn ass. An um Ofschlossfest huet ee mech gefrot, ob mer um Fotostand zesummen eng Foto maachen kéinten – dat huet mech esou stolz gemaach.

Géifs du nach eemol matmaachen?

Milan: Op alle Fall! Et léiert ee vill fir d'Liewen, z. B. Éischt Hëllef an och d'Zesummenaarbecht mat aneren. E grousse Merci dofir un d'Responsabel fir d'Organisatioun an d'Animateure fir d'Ënnerstëtzung, ouni si wier et net esou flott gewiescht!

Hugo: Kloer! Ech iwwerleeë souguer, de Brevet B ze maachen. Et war vill méi cool, wéi ech erwaart hunn, zumools mat den Animateuren. Et ass eng super Méiglechkeet fir Jonker, sech anzebréngen an dobäi nach richteg Spaass ze hunn.

Info zum Brevet A:
animateur.lu

Info fir d'Formatioun zu Beetebuerg:
Sandy Bertholet
sea.centresportif@bettembourg.lu
T. 51 80 80-7951 / T. 621 330 795

Baptiste & Edaffny

Wärend der Vakanz fënnt zu Beetebuerg och d'Medienakademie statt. Do hunn de Baptiste (14) an d'Edaffny (13) eng Woch laang e Schnupperstage als Aide-animateur gemaach.

Wat war deng Motivatioun fir dëse Stage?

Baptiste: Mir huet d'Medienakademie als Schüler vill Spaass gemaach, an ech wollt dat nach eemol erliewen a mäi Wësse mat de Kanner deelen.

Edaffny: Ech wollt méi Zäit mat Kanner verbréngen, dat huet mir schonn ëmmer Spaass gemaach. An ech fannen d'Medienakademie einfach immens flott.

Wat war deng Roll wärend dem Stage?

Baptiste: Mir hunn de Kanner z. B. gehollef, d'Material ze droen a si ënnerstëtzt, wou et néideg war. Ech konnt heiansdo souguer den Animateuren Tipps zur Technik ginn, well ech mech zimmlech gutt domat auskennen.

Edaffny: Mir hunn de Kanner bei der Kameraféierung gehollef oder wa se eppes net verstan hunn. Wa Sträit war, hu mir eis och mol agesat, z. B. wann all Kand den Haaptpersonnage am Film wollt sinn.

Géifs du nach eemol matmaachen?

Baptiste: Jo, direkt! Et war spannend, ofwiesslungsräich an ech hu gemierkt, dass ech gären am Medieberäich schaffen. An zum Schluss eise Film am Ciné Le Paris mat de Frënn an der Famill ze gesinn, dat ass scho richteg schéin.

Edaffny: Ech wëll sécher nach eemol dobäi sinn – an ech weess och, dass ech de Brevet maachen. Ech hu selwer villes iwwer d'Medie bäigeléiert an et ass interessant ze gesinn, wat d'Kanner an enger Woch fäerdegbruecht hunn.

25 Joer Groussherzog Henri

Un der Spëtzt vum Land huet hie Lëtzebuerg vertrueden, op der nationaler an internationaler Bün, a war trotz senger wichteger Roll ëmmer e buedemstännege Mënsch: de Groussherzog Henri. 25 Joer war hie Staatschef vum eenzege Groussherzogtum op der Welt. An elo ass säi Bouf un der Rei. Hei eng kleng Retrospektiv op d'Visitte vun der groussherzoglecher Famill zu Beetebuerg.

Feierlechkeete vum Nationalfeierdag 2017

De 7. Oktober 2000 gouf den Henri Albert Gabriel Félix Marie Guillaume vu Lëtzebuerg Groussherzog vun eisem klenge Land. Nodeems säi Papp, de Jean, ofgedankt huet, gouf den Henri den 9. Grand-Duc an de 6. Lëtzebuerger Staatschef aus der Dynastie vun Nassau-Weilburg. Zesumme mat senger Fra Maria Teresa an hire fënnef Kanner ass hien net nëmme bei offiziellen Empfäng oder op rouden Teppecher präsent – den Henri weist ëmmer nees, dass seng Roll als Staatschef och eng mënschlech, zougänglech a lokal Verwuerzelung mat sech bréngt. Seng Visitten zu Beetebuerg, ënner anerem reegelméisseg Besich am Parc Merveilleux mat senger Famill, hunn e bleiwenden Androck hannerlooss.

Tëscht alen Uebstbeem a lieweger Traditioun

De 6. Juli 2013 huet de Groussherzog op Invitatioun vun der Stëftung Hëllef fir d'Natur de Bongert Altenhoven besicht, dee gréisste Bongert vum Land. Wou iwwer 1.200 Beem op 12 Hektar wuessen, huet de Staatschef säi bekannten Interesse fir d'Natur an d'Biodiversitéit gewisen. Begleet vum deemolege Minister Marco Schank an dem Schäfferot vun der Gemeng, dem Raymond Aendekerke an dem Claude Parini vun der Natur- a Forstverwaltung, huet hie sech iwwert d'Geschicht an de Wäert vun dësem ale Kulturraum informéiert.

2013 am Bongert Altenhoven

Och als Groussherzog nach ëmmer e buedemstännege Mënsch bliwwen.

Daf vun der Damplokomotiv 5519 am Abrëll 1996

Zesumme feieren an Zesummeféieren am Schlass Beetebuerg

2017 war e grousse Moment fir déi Kleng: D'Beetebuerger Kanner stounge ganz opgereegt mam Fändel am Grapp am Schlasshaff ze waarden. Fir d'Feierlechkeete vum Nationalfeierdag an der Fête de l'amitié hat d'Groussherzoglecht Koppel sech ugekënnegt. Et war net just eng offiziell Visitt – et war e Fest vun der Frëndschaft, vum Zesummenhalen an der Identitéit, déi gemeinsam gefeiert gouf: mat Musek, kulinaresche Spezialitéiten aus aller Welt an engem gudde Stéck lëtzebuergescher Festkultur.

Ganz fréi ganz grouss

Och de Guillaume, den eemolegen Ierfgroussherzog war scho mat 15 Joer bei enger offizieller Zeremonie zu Beetebuerg. Den 28. Abrëll 1996 gouf d'Damplokomotiv 5519 op dem Prënz säin Numm gedeeft – e grousse Moment fir de Guillaume an eng Éier fir d'Gemeng. Mat Stolz hu mir hien den 3. Oktober gefeiert, wéi hie fir den Trounwiessel zum Groussherzog ernannt gouf.

Am Galopp
Op Besuch am Parc Merveilleux, Mee 2022

Ehrenamt in unseren Vereinen – das Herz unserer Gemeinde

Ob beim Sport, in der Musik, der Kultur oder der sozialen Arbeit – in unseren örtlichen Vereinen engagieren sich viele Bürger ehrenamtlich: mit Herzblut, Zeit und Tatkraft. Oft im Hintergrund wirkend, sind es gerade diese Personen, die das Leben in unserer Gemeinde bunt, lebendig und menschlich machen.

Gemeinsam stark – Ehrenamt in Bettemburg

Ehrenamt bedeutet, freiwillig Verantwortung zu übernehmen – ein wertvoller Dienst am Gemeinwohl, unbezahlbar im besten Sinne. In unseren Vereinen begegnen sich Menschen aller Generationen, es entstehen Freundschaften und Werte wie Zusammenhalt, Fairness und Respekt werden gelebt und weitergegeben.

Die Gemeinde Bettemburg ist stolz auf ihre über 60 aktiven Vereine und unterstützt sie nicht nur finanziell, sondern auch auf materieller und infrastruktureller Ebene. Im Jahr 2024 beliefen sich die kommunalen Subventionen auf über 292.000 Euro – Tendenz steigend. Zusätzlich bietet die Gemeinde Hilfe bei der Organisation von Veranstaltungen. Oft sorgen die Vereine bei Festen für musikalische Begleitung oder das Catering. Ein lebendiges Miteinander funktioniert eben nur Hand in Hand.

Doch es wird zunehmend schwieriger, Menschen für freiwillige Mitarbeit zu gewinnen. Viele genießen die Veranstaltungen, aber nur wenige denken daran, wer sie möglich macht. Dabei sind es oft die kleinen Gesten, die Großes bewirken – ob Organisationstalent, handwerkliches Geschick, eine Kuchenspende oder Hilfe am Grill.

Hier setzt die Agence du bénévolat Luxembourg an: Sie bringt Freiwillige und Vereine zusammen – auch für punktuelle Einsätze. Umgekehrt können sich Vereine dort vorstellen, um neue Mitglieder zu gewinnen.

Einen Überblick über das aktuelle Vereinsleben bieten zudem die Website der Gemeinde (Agenda) sowie die Broschüre *Beetebuerg-Life*.

Auch die Nachbarschafts-App *Hoplr*, die bereits in Bettemburg aktiv ist, eröffnet neue Chancen: Vereine können dort ihre Veranstaltungen ankündigen, Mitglieder gewinnen und direkt mit den Menschen vor Ort in Kontakt treten. Je mehr Vereine die Plattform nutzen, desto sichtbarer und lebendiger wird unser gemeinschaftliches Leben. Freiwilligenarbeit soll Freude machen, Menschen verbinden und Gemeinschaft fördern. Wer sich engagiert, wird nicht mit Geld, sondern mit Dankbarkeit und dem guten Gefühl belohnt, Teil von etwas Sinnvollem zu sein.

Um dieses Engagement sichtbar zu würdigen, veranstaltet die Gemeinde jedes Jahr einen Ehrenamtsempfang. Dabei kann jede Vereinigung ein verdientes Mitglied als „Freiwilligen des Jahres“ vorschlagen – ein kleines Zeichen des Dankes für einen unbezahlbaren Beitrag.

Mehr als 60 Vereine prägen das Leben in unserer Gemeinde.

Weitere Informationen finden Sie auf:
benevolat.lu
hoplr.com
bettembourg.lu/agenda

Le Biergerpakt : Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel

À Bettembourg, chacun peut désormais s'engager activement pour le vivre-ensemble interculturel. Le Biergerpakt, ou pacte citoyen, offre aux résidents et travailleurs de la commune une opportunité concrète de promouvoir personnellement le respect, la diversité et la cohésion sociale.

La commune de Bettembourg accorde une importance particulière à la cohésion sociale et au respect des diversités.

Il est essentiel de différencier deux instruments distincts :

- Le **Gemengepakt**, ou pacte communal, adopté par la commune, fixe la stratégie de la commune et définit les priorités et actions menées au niveau institutionnel ;
- le **Biergerpakt**, ou pacte citoyen, ouvert à chaque adulte, constitue quant à lui un engagement individuel et volontaire.

Les avantages du pacte citoyen

Rejoindre le pacte citoyen permet de bénéficier d'un programme gratuit dédié au vivre-ensemble interculturel.

Celui-ci comprend :

- **Modules d'introduction :** journée d'orientation, découverte du Luxembourg, apprentissage de base des trois langues administratives (luxembourgeois, allemand, français) ;
- **Modules avancés :** formation aux langues, découverte du patrimoine, sensibilisation aux valeurs démocratiques, lutte contre le racisme et les discriminations, participation citoyenne et engagement associatif.

Ces activités facilitent le vivre-ensemble dans la société luxembourgeoise et offrent l'occasion de rencontrer des personnes de cultures variées. L'accomplissement des modules d'introduction peut également être pris en compte dans le cadre d'une demande de nationalité par option.

Conditions d'adhésion

L'adhésion au pacte citoyen est ouverte à toute personne

- âgée de 18 ans ou plus,
- résidant ou travaillant au Grand-Duché de Luxembourg.

Les travailleurs transfrontaliers peuvent également s'inscrire, sous réserve de présenter un certificat d'affiliation au Centre commun de sécurité sociale datant de moins de trois mois.

Comment s'inscrire ?

L'inscription est volontaire et se fait uniquement en ligne :

1. Rendez-vous sur **biergerpakt.zesummeliewen.lu** (anglais, français, allemand, portugais, luxembourgeois).
2. Sélectionnez « **Adhérer** ».
3. Vous serez redirigé vers **MyGuichet.lu** Authentifiez-vous et complétez le formulaire en ligne.

L'adhésion n'a pas de durée prédéterminée. Toutefois, si aucun module n'est suivi pendant deux ans, le pacte prend fin automatiquement.

Un engagement citoyen

Adhérer au pacte citoyen, c'est poser un geste citoyen fort. Au-delà des avantages concrets, il s'agit d'un engagement moral en faveur de la tolérance, de la solidarité et du dialogue interculturel. Chaque signature contribue à faire de Bettembourg un lieu où la diversité est reconnue comme une véritable richesse.

Zësummeliewen

BIERGERPAKT

Plus d'informations et inscription en ligne :
biergerpakt.zesummeliewen.lu

Visitez nos réseaux sociaux :
facebook.com
/people/Biergerpakt/61578298463616

instagram.com
/biergerpakt_zesummeliewen

D’Beetebuerger Pompjeeën am 2. Weltkrich

D’Jugendpompjeeën als Rettung
Well d’Volksdeutsche Bewegung verlaangt huet,
dass all Jugendlechen eng Formatioun mécht,
hu sech vill Jonker bei d’Jugendpompjeeë gemellt,
wou se net hu missen „Heil Hitler“ ruffen.

Den 2. Weltkrich huet d’Beetebuerger Pompjeeë vum éischten Dag u staark impaktéiert. Wéi den deemolege Kommandant Eugène Colling a senge Memoirë schreift, koum et schonn den 10. Mee 1940, um Dag vun der Invasioun, zu Granatebeschoss mat op d’mannst 3 Doudegen an der Collartstrooss, engem Doudegen um Delfeldseck an och zu engem Groussbrand vum Bauerenhaff Ruckert an der Lëtzebuergerstrooss.

Nodeems d'Beetebuerger Awunner no der Evakuéierung nees zeréck an hir Haiser konnten, an de Buergermeeschter Rosenfeld duerch en Amtsbürgermeister ersat gouf, hunn och d'Pompjeeë sech missen un déi däitsch Bestëmmungen upassen. Well d'Volksdeutsche Bewegung verlaangt huet, dass all Jugendlechen eng Formatioun mécht, hu sech vill Jonker bei d'Jugendpompjeeë gemellt, wou se net hu missen „Heil Hitler" ruffen.

Wéinst der erhéichter Brandgefor gouf op Wonsch vun de Pompjeeën ee Läschweier amenagéiert an eng zousätzlech Waasserleitung geluecht. Dës Weidere kruten d'Pompjeeën en neie Läschwon, dee leider ouni Pneue geliwwert ginn ass, esou dass si sech hu missen e puer al Pneuen organiséieren, fir de Won benotzen ze kënnen. Wéinst den ëmmer méi uerge Bombardementer hunn d'Pompjeeë selwer ugefaangen, sech e Bunker am Obeler Bierg ze bauen.

E markanten Asaz war, wéi eng englesch Zilmarkéierungsbomm op de Krakelshaff gefall ass. Bei dësem Brand konnten d'Päerd an e Stéier gerett ginn, mee 54 Kéi sinn am Brand erstéckt.

Bei de schlëmme Bombardementer vum 11. Mee 1944 waren d'Pompjeeën am Asaz, fir no Vermëssten ze sichen, Verletzter ze versuergen an déi Doudeg ze biergen. Op verschidde Plaze ware Bommentriichter bis zu 10 Meter déif. Et musse grujeleg Biller gewiescht sinn, déi sech de Pompjeeë gebueden hunn. De Kierfecht war wéi ëmgeplout an et ware souguer Doudeger aus de Griewer erausgeschleidert ginn an houngen an de Beem. Well d'Wasserleitung futti war, gouf Verstäerkung vun den Diddelenger Pompjeeë gefrot, déi mat hirem Tankwon hëllefe komm sinn. D'Pompjeeën hunn déi Doudeg am Collartspark gesammelt.

Déi däitsch Truppen hunn no de Bombardementer de Pompjeeswon fir sech geholl an dëse bewaacht. D'Pompjeeën haten nach Zocker an den Tank gemaach, dass dësen net méi fuere sollt, mee leider huet dat net geklappt. D'Amerikaner hunn de Won schlussendlech a Brand geschoss, esou dass dësen zerstéiert ginn ass.

Mat der Befreiung duerch d'Amerikaner ass eng däischter Zäit op en Enn gaangen – och fir d'Beetebuerger Pompjeeën.

Invitatioun

De Schäfferot vun der Gemeng Beetebuerg huet d'Éier, Iech e **Sonndeg, den 19. Oktober 2025** op den nationale Commemoratiounsdag z'invitéieren.

Programm vun de Feierlechkeeten

09.00 Auer	Gedenkzeremonie um Kierfecht zu Hunchereng
09.30 Auer	Nidderleeë vun enger Gerbe an der Gedenkkapell vun der Kierch
	Gedenkmass an der Kierch zu Beetebuerg
10.15 Auer	Cortège bis bei d'Monument aux Morts beim Parc Jacquinot
10.30 Auer	Gedenkzeremonie beim Monument aux Morts
	Receptioun

90 ans et toujours en lutte : l'art engagé de Berthe Lutgen

Militante féministe de la première heure, fondatrice du Mouvement de libération des femmes et artiste engagée depuis toujours, Berthe Lutgen célèbre son 90e anniversaire en exposant ses œuvres à la galerie Maggy Stein, dans sa commune de cœur.

Berthe Lutgen dans son atelier
L'artiste pose devant l'un de ses tableaux récents ayant pour thème les droits des femmes.

Depuis 80 ans, elle habite la même maison à Bettembourg. Née en 1935, elle fut profondément marquée par la Seconde Guerre mondiale – un souvenir douloureux qui ne l'a jamais quittée. Malgré cette période trouble, elle garde l'image d'une enfance heureuse au sein de sa famille, durant laquelle elle fréquente la Schoul am Duerf.

« La guerre reste un sujet qui me touche énormément. On ne peut pas se contenter de peindre des fleurs : en tant qu'artiste, il faut aussi se confronter aux problématiques sociétales et attirer l'attention sur elles. »

Un engagement artistique et féministe précoce

« J'ai été une peintre engagée tout au long de ma carrière. Mais dès les années 60, le sujet qui me tenait le plus à cœur, c'était la femme – ses droits et sa représentation. »

Cet engagement transparaît clairement dans ses tableaux. Rien d'étonnant donc à ce que Berthe Lutgen ait fondé le Mouvement de libération des femmes (MLF) au Luxembourg en 1971.

« Des mouvements naissaient aux États-Unis et en France. Je me suis dit : pourquoi pas ici ? L'indépendance financière des femmes et le droit de décider de son corps – notamment la question de l'avortement – étaient nos premières revendications. » Rapidement, un petit groupe de femmes se rassemble autour d'elle. Aux réunions, les hommes étaient également invités à participer aux discussions.

Aujourd'hui, Berthe Lutgen garde espoir : « La situation s'est améliorée. Et je vois que les jeunes filles d'aujourd'hui, comme ma petite-fille, sont beaucoup plus sûres d'elles. »

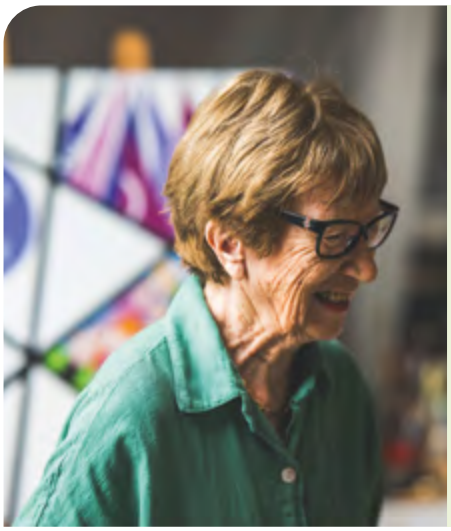
À 90 ans, toujours à l'œuvre

Chaque matin, Berthe Lutgen monte dans son atelier sous les combles pour peindre. « Ce n'est pas du travail. Faire le ménage, c'est du travail ! Je peins le matin, je suis plus en forme qu'après le déjeuner. Si je ne pouvais plus peindre, je serais malheureuse. »

En ce moment, elle travaille sur une composition en cinq parties. L'inspiration ne lui fait jamais défaut : les murs de la maison qu'elle partage avec son mari sont tapissés de ses toiles. Une véritable galerie d'art, mais à l'atmosphère chaleureuse et intime.

Elle poursuit son exploration des thèmes qui bousculent notre société, et ses toiles en sont le reflet fidèle. L'exposition nous offre l'occasion de découvrir ses messages et de prendre le temps d'échanger avec elle.

Berthe Lutgen expose ses œuvres à la Galerie Maggy Stein du 17 au 19 octobre et du 24 au 26 octobre de 15h à 18h.
Le vernissage aura lieu le 17 octobre à 18h.



Biographie

Berthe Lutgen étudie à l'École nationale supérieure des beaux-arts de Paris **entre 1959 et 1961**, avant de poursuivre sa formation à Munich.

En **1968**, marquée par l'effervescence de Mai 68, elle cofonde un collectif à l'origine des premiers happenings au Grand-Duché – ces événements artistiques, à la fois spontanés ou scénarisés, mêlant performance, interaction avec le public et imprévu.

Soucieuse d'élargir son savoir-faire, elle se forme à la sérigraphie à l'Académie des beaux-arts de Düsseldorf **de 1972 à 1976**.

En **2002**, elle reçoit le Lëtzebuerger Konschtpräis, devenant la première lauréate de ce prix prestigieux.

Commerce équitable à Bettembourg : ensemble pour un monde plus juste

Depuis 2011, notre commune s'engage activement en faveur du commerce équitable, et avec succès ! Cette année encore, Bettembourg a obtenu la recertification en tant que commune équitable Fairtrade.

Le 20 mai,
les visiteurs de l'administration communale ont pu déguster des bananes issues du commerce équitable, offertes par le collège échevinal.

Pourquoi le commerce équitable ?

Fairtrade garantit des conditions de travail dignes, des salaires justes et un commerce durable, notamment dans les pays du Sud. En achetant des produits labellisés, nous contribuons directement à améliorer la vie des producteurs et à lutter contre l'exploitation.

Notre engagement local

La recertification confirme que Bettembourg répond toujours aux critères Fairtrade :

- Engagement clair de l'administration communale ;
- Utilisation de produits équitables dans les bâtiments publics et lors d'événements ;
- Actions d'information et de sensibilisation ;
- Implication d'écoles, associations, commerces, cafés et restaurants.

Merci à la communauté

Un grand merci aux commerçants, enseignants, élèves, bénévoles et citoyens qui portent chaque jour ces valeurs. Sans vous, cette reconnaissance ne serait pas possible.

Participez-vous aussi !

Le commerce équitable commence par de simples gestes : un café, une banane ou un chocolat labellisé. Chaque choix compte ! Vos idées d'actions sont les bienvenues.

Nos actions en 2025

Tout au long de l'année, plusieurs initiatives ont permis de sensibiliser petits et grands :

- **Petit-déjeuner équitable pour nos collaborateurs :** un croissant Fairtrade et des échanges conviviaux ;
- **Distribution de bananes équitables aux visiteurs :** action en faveur de la santé et de la sensibilisation ;
- **Stand Fairtrade au marché aux puces des enfants :** quiz ludique et petit-déjeuner équitable, un succès auprès des familles ;
- **Distribution de croissants et bananes équitables à la gare de Bettembourg et de Noertzange :** une action conjointe pour promouvoir la mobilité durable et le commerce équitable durant la Semaine de la mobilité 2025.
- **Sachets de Saint-Nicolas équitables :** une manière festive et responsable de célébrer la tradition tout en soutenant les producteurs ;

Ensemble, faisons de Bettembourg une commune toujours plus engagée pour la justice, la solidarité et la durabilité.

Abfallmatrix 2025: 81 % erreicht – ein guter Wert!

Seit 2024 sind die Gemeinden verpflichtet, jährlich die Abfallmatrix auszufüllen. Dieses Instrument des Umweltministeriums macht die Qualität der Abfallbewirtschaftung vergleichbar. Bettemburg erreichte 2025 erfreuliche 81 % – ein solides Ergebnis, das unsere bisherigen Anstrengungen bestätigt, aber auch zeigt, wo wir uns verbessern können.

Ressourcenzentrum als Herzstück

Besonders positiv bewertet wurde unser Ressourcenzentrum STEP. Die breite Annahme von Wertstoffen, benutzerfreundliche Gestaltung und kompetentes Personal tragen wesentlich zur hohen Sammelquote bei. Auch die Öffnungszeiten und das Zugangssystem erhielten gute Noten.

Abfallvermeidung und Wiederverwendung

Nachholbedarf gibt es bei Abfallvermeidung und Wiederverwendung. Hier liegt Bettemburg noch knapp unter dem Zielwert.

Geplant sind:

- Ausbau des Abfallvermeidungskonzepts in gemeindeeigenen Einrichtungen;
- Optimierung des Bauleitfadens zur Abfallreduktion und Wiederverwendung;
- Weiterführung des nachhaltigen Digitalisierungskonzeptes.

Holsammlung, Trennverhalten und Kompostierung

Die Holsammlung von Grünabfällen, Altpapier, Sperrgut und Restmüll wird von der Bevölkerung gut genutzt und erleichtert die Wiederverwertung. Auch das Trennverhalten wurde lobend hervorgehoben: Der Großteil der Haushalte hält sich an die Vorgaben, was sich in einer hohen Sammelquote und wenigen Fehlwürfen widerspiegelt.

Positiv ist ebenfalls das Abfallmanagement beim Grünschnitt. Viele Haushalte kompostieren Küchen- und Gartenabfälle selbst – eine wertvolle Reduktion des Grüngutvolumens und lokale Nährstoffrückführung. Die Gemeinde unterstützt diese Praxis durch finanzielle Anreize.

Zigarettenkippen benötigen 15 Jahre, um sich zu zersetzen. Eine einzige verschmutzt dabei bis zu 500 Liter Wasser!

Trauriger Rekord

Bei der „Grouss Botz 2025“ wurden über 10.000 Zigarettenkippen eingesammelt.

Grouss Botz 2025

Anti-Littering

Gezielte Sensibilisierungsaktionen in Schulen, bei Veranstaltungen oder während der „Grouss Botz“ haben nicht nur das Erscheinungsbild des öffentlichen Raums verbessert, sondern sich auch positiv auf die Abfallmatrix ausgewirkt.

Fazit

Mit 81 % steht Bettemburg gut da. Doch das Ziel bleibt: mehr Vermeidung, mehr Wiederverwendung, weniger Abfall. Die Abfallmatrix ist dabei ein wertvolles Instrument, um die nächsten Schritte gemeinsam mit Bevölkerung, Schulen, Vereinen und Betrieben gezielt anzugehen.

Think green

Remplacement des poubelles noires utilisées pour les déchets bio

La campagne de remplacement des poubelles noires pour les déchets organiques arrive à son terme.

Si vous disposez encore d'une telle poubelle, nous vous invitons à commander sans tarder une nouvelle poubelle verte.

Nous vous rappelons qu'à partir de janvier 2026, ces poubelles noires pour déchets organiques ne seront plus vidées.

Nous vous remercions pour votre collaboration.

Austausch der schwarzen Mülltonnen für Bioabfälle

Die Aktion zum Austausch der schwarzen Mülltonnen für Bioabfälle neigt sich dem Ende zu.

Falls Sie noch eine solche Tonne besitzen, bitten wir Sie, schnellstmöglichst eine grüne Biotonne zu bestellen.

Bitte beachten Sie, dass diese schwarzen Biotonnen ab Januar 2026 nicht mehr geleert werden.

Wir danken Ihnen für Ihre Mitarbeit.

Service gestion des poubelles
T. 51 80 80 2535

Service déchets
T. 51 80 80 2847
dechets@bettembourg.lu

Le stationnement résidentiel étendu

Bonne nouvelle pour les habitants de la commune. Depuis le 1er octobre 2025, le stationnement résidentiel a été étendu à toute la commune. Cette mesure favorise le stationnement des résidents dans les quartiers, réduit les occupations de longue durée et encourage une utilisation plus équilibrée des espaces publics.

En tant que résident, vous pouvez obtenir une vignette de stationnement (jusqu'à deux pour un ménage qui comprend plusieurs détenteurs de permis) et vous avez la possibilité d'inscrire deux plaques d'immatriculation sur chaque vignette.

Comment obtenir votre vignette ?

Vous pouvez commander votre/vos vignette(s) en ligne, via le code QR ci-dessous ou le lien **bei-eis.lu/Vignette**.

Vous la/les recevrez dans un délai de deux semaines après validation et/ou paiement. La première vignette est gratuite, la seconde coûte 90 €. Les nouvelles vignettes émises en 2025 resteront valables jusque fin 2026.

À noter que les détenteurs d'une vignette de l'ancien système n'ont pas besoin de faire une nouvelle demande. Ils recevront d'office leur première vignette et la facture pour l'éventuelle deuxième vignette.

Toutes les informations concernant les différents types de vignettes, les règles et les zones de stationnement sont à retrouver sur le site Internet de la commune.

Pour commander une vignette :
bei-eis.lu/Vignette

Pour plus d'informations :
bettembourg.lu/stationnement

Payez rapidement !
Dans les zones de stationnement courte durée (P1, AB et AN), payez simplement avec l'application Indigo Neo.

Le plan communal de prévention des inondations et des fortes pluies

En juillet 2021, et plus récemment en septembre, la commune a été frappée par de fortes inondations. Pour y répondre, le collège échevinal a confié à EEPI Luxembourg, en collaboration avec l'Administration de la gestion de l'eau, l'élaboration d'un plan communal de prévention. François Picardel et Guillaume Dejean du Service technique nous en expliquent les grands axes.

Le problème des inondations et des fortes pluies n'est pas spécifique à la commune de Bettembourg. À quoi est-il dû ?

Absolument. Les inondations constituent une problématique mondiale, comme l'illustrent les crues récentes en Espagne, en France ou encore aux États-Unis. Les scientifiques s'accordent à dire que leur fréquence et leur intensité sont liées au changement climatique. L'augmentation des températures entraîne des perturbations météorologiques, favorisant les épisodes de pluies intenses et les crues soudaines. La présence de l'Alzette rend Bettembourg particulièrement vulnérable à ces évolutions.

Quelle approche la commune a-t-elle adoptée pour concevoir le plan communal de prévention des inondations et des fortes pluies ?

Le plan repose sur une analyse approfondie du territoire : modélisation topographique précise, évaluation des infrastructures existantes, simulation d'épisodes de pluies intenses, et intégration de paramètres tels que la perméabilité et l'utilisation des sols. Ces travaux ont permis de produire des cartes de risques détaillées, enrichies grâce aux retours des citoyens de la commune. Au-delà des mesures structurelles et organisationnelles à mettre en œuvre, EEPI Luxembourg a également identifié les habitations et commerces exposés aux risques. Des études personnalisées ont été proposées à ces propriétaires afin de renforcer leur protection, études financées conjointement par la commune de Bettembourg et l'AGE.

Quelles sont les prochaines étapes ?

Nous passons maintenant à la mise en œuvre concrète. Cela inclut l'aménagement de bassins de rétention des eaux pluviales en amont de la confluence des cours d'eau secondaires, l'installation de sondes pour mesurer le niveau des rivières et l'élaboration de procédures d'intervention adaptées. En parallèle, nous poursuivons l'accompagnement spécifique des habitants de zones à risque pour les aider à mettre en place des dispositifs de protection individuels.
Le plan est consultable sur le site de la commune (bei-eis.lu/heichwaasser), et un guide communal des bonnes pratiques sera publié d'ici la fin de l'année.

Pour plus d'informations :
bei-eis.lu/heichwaasser

Inondations de juillet 2021

Dans la lutte contre les inondations, trois principes guident notre action : préparation, résilience et solidarité.

Le risque zéro n'existe pas, mais une préparation rigoureuse permet de développer une résilience sereine face aux aléas, tout en renforçant une solidarité active au sein de la communauté.

Investissements au centre sportif

Lors de sa séance du 22 mai 2025, le conseil communal a validé le projet de transformation de l'ancienne salle de musique du centre sportif en une nouvelle salle de gymnastique pour Le Réveil. Cette reconversion a été rendue possible grâce au déménagement de l'HMB dans le KulTourhaus dès son ouverture. Nous sommes allés à la découverte de ce chantier.

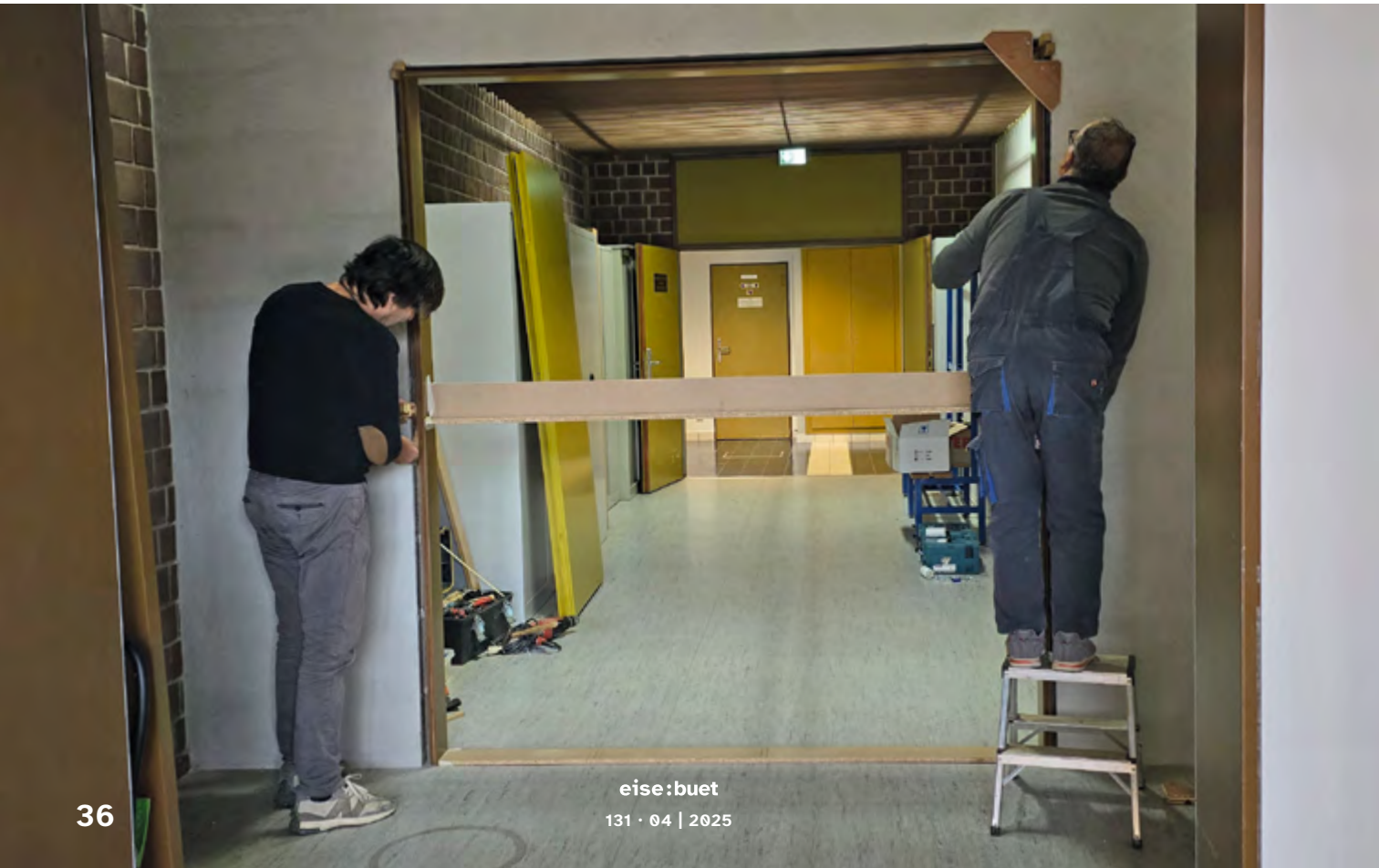
Les travaux, d'une durée de huit semaines à partir du 15 juillet 2025, comprennent notamment :

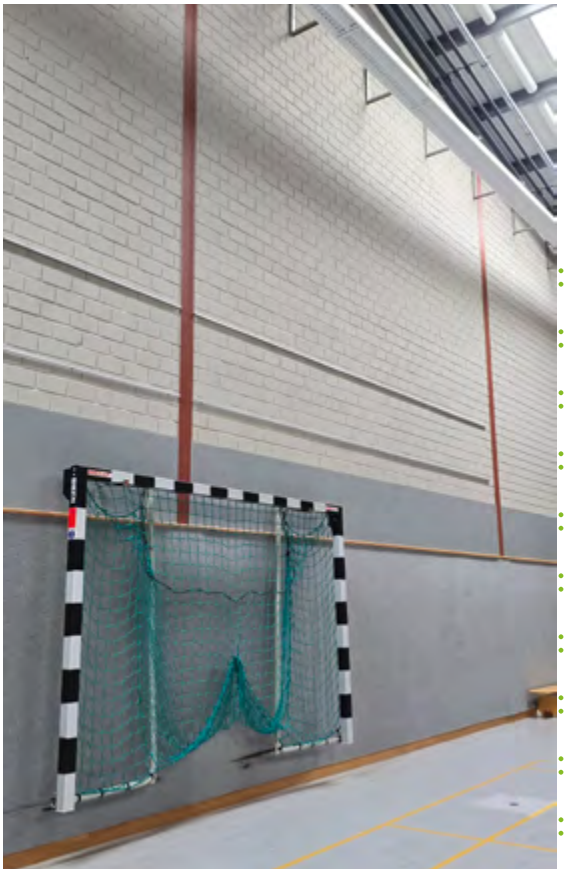
- la création d'un passage entre la salle utilisée par le club de gymnastique Le Réveil et l'ancienne salle de l'HMB ;
- l'adaptation du chauffage et de l'électricité ;
- la réfection des murs et des sols ;
- la construction d'un local de stockage avec une nouvelle porte d'accès ;
- l'adaptation des ancrages dans la salle actuelle.

Un nouveau sol dédié à un usage sportif ainsi que du matériel spécialisé ont également été acquis pour renforcer l'équipement des clubs.

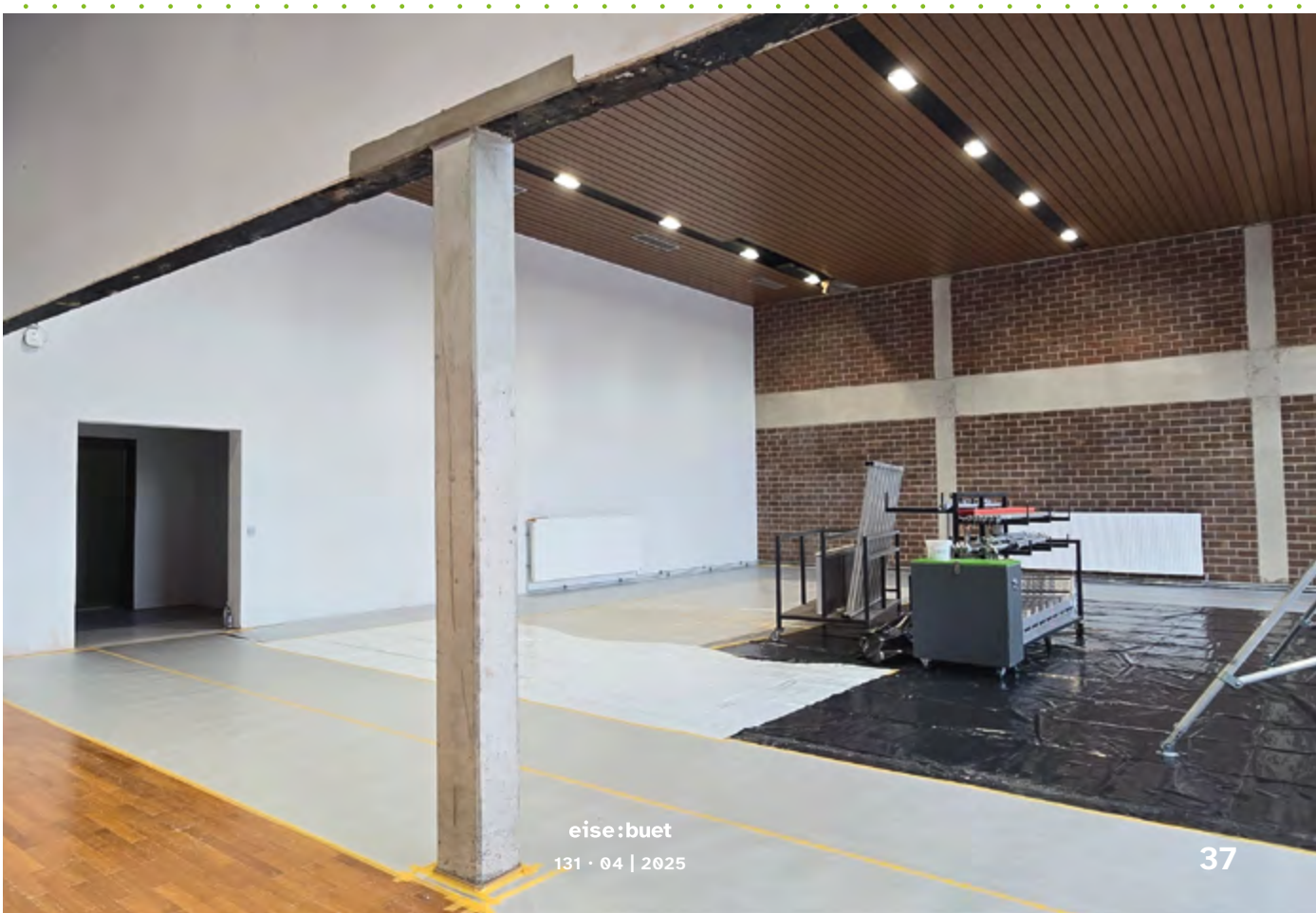
En parallèle, des améliorations ont été apportées dans les autres halls du centre sportif :

- **Hall 1 :** remplacement du logo BBC Nitia sur le sol ;
- **Hall 2 :** installation d'un éclairage LED moderne pour réduire la consommation d'énergie, réparations du sol et acquisition de nouveaux buts de handball/football ;
- **Hall 3 :** pour le club de karaté, rafraîchissement des peintures et acquisition de matériel divers (achèvement prévu pour la Toussaint).





BEETEBUERG
BBC NITIA
1932



Moie léif Kanner!
Wat e Summer! Ech ka bal net gleewen, wat mir alles erlieft hunn. An eiser Gemeng ass ëmmer eng lass.

E SUMMER VOLLER FREED

An eise super coole Vakanzaktivitéite ware ganzer 325 vun iech dobäi. An d'Medienakademie war mat 93 Kanner och gutt besat. Mir waren am Bësch, am Walygator, am Dinopark, am Houtopia, op der Mamerdrëps, hu Bowling gespillt, haten en Disneydag, hu beim Zirkus Proscho matgemaach, hu Filmer gedréit an zum Schluss hate mer eist Ofschlossfest. Déi dräi Woche si wéi am Flug vergaangen. Wat huet iech dann am beschte gefall?

„Ech war am léifsten am Dinopark an am Houtopia. Ech hat an där Sandkëscht nëmmen eng Saach fonnt, awer dat war voll cool.“

„Ech hunn d’Vakanzaktivitéiten 1 % besser fonnt wéi d’Medienakademie, well do ware mer am Walygator a Bowlen.“

„Ech war iwwerall dobäi a mir huet och alles gutt gefall.“

„An der Medienakademie hu mir e Krimi gedréit an ech war de Polizist, dat war mega witzeg.“

„Am Bësch hu mir Hütte gebaut a Marshmallow giess – sou lecker! De leschten Dag duerfte mir eisen Elteren d’Hütte weisen.“

Momenter

Nuit des
Merveilles 2025

Joonhappi

01

02

03

03

01
Konveniat,
Joergang 1977-1983

02
Babysitting-Formatioun,
Summer 2025

03
Huncherenger Kiermes 2025

Journée du développement durable pour enfants et jeunes

LABYRINTH
PUZZLE

NACHHALTIGKEIT
macht SCHULE
Kinder in der Grundschule
für den Schutz der Umwelt sensibilisieren
Nachhaltigkeit miteinander entdecken
und komplexe Themen leichter verstehen
Spielerisches Lernen durch
Experimente und Übungen
Kinder werden ermutigt eigene Ideen zu
entwickeln und selbst aktiv zu werden
Eine Initiative, die ein Bestandteil im
Klimaschutz der Gemeinden ist.
FÜR UNSERE
ZUKUNFT
energie agence
energieagence
TRANSITION ÉNERGÉTIQUE
DÉCARBONATION
FORMATIONS

01

02

01
Summerakademie

02
JaKINOspark 2025

03
D'Delegatioune vun der Gemeng Beetebuerg op Besuch zu Flaibano (I) an zu Valpaços (P)

03

03

Zusammensetzung des Gemeinderats

Laurent Zeimet
Bürgermeister (CSV)

Josée Lorsché
erste Schöffin (DÉI GRÉNG)

Gusty Graas
Schöffe (DP)

Jean Marie Jans
Schöffe (CSV)

Roby Biwer
Gemeinderat (LSAP)

Guy Frantzen
Gemeinderat (LSAP)

Sylvie Jansa
Gemeinderätin (LSAP)

Jeff Gross
Gemeinderat (CSV)

Alain Gillet
Gemeinderat (CSV)

Patrick Hutmacher
Gemeinderat (LSAP)

Marco Estanqueiro
Gemeinderat (LSAP)

Patrick Kohn
Gemeinderat (CSV*)

Guy Bley
Gemeinderat (CSV)

Nicolas Hirsch
Gemeinderat (DÉI GRÉNG)

Linda Künsch
Gemeinderätin (LSAP)

* seit 25. Juli 2025

Les séances du conseil communal sont publiques (sauf exceptions), tout un chacun peut y assister en tant qu'observateur.

Séance du conseil communal, 11.07.2025

La réunion du conseil communal a eu pour sujet la charte communale du Design for All ainsi que le projet de réglementation de la circulation autour du Schoulcampus Reebou.

Informations

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet (CSV) a expliqué qu'à la suite des inondations exceptionnelles de juillet 2021, la commune avait mandaté le bureau EPI, spécialisé dans la gestion des risques liés à l'eau, pour accompagner les habitants concernés et définir un catalogue de mesures complémentaires de protection contre les crues. M. Markus Ott du bureau EPI ainsi que MM. Guillaume Dejean et François Picardel du service technique ont informé le conseil communal sur l'état d'avancement de cette consultation et sur les premières mesures réalisées. La commune s'est ainsi dotée d'une station de mesure du niveau de l'Alzette à Bettembourg permettant un temps de réaction plus rapide en cas de crue. Les citoyens peuvent désormais accéder à un tableau de bord en ligne ainsi qu'à une page dédiée sur bettembourg.lu. Un guide communal des bonnes pratiques sera publié d'ici la fin 2025 (voir article page 34 de cette édition du eise buet).

L'échevin M. Gusty Graas (DP) a présenté l'avis conjoint de neuf communes du bassin supérieur de l'Alzette dans le cadre de la consultation publique sur le quatrième cycle de gestion de l'eau (2027-2033). Le document de l'Administration de la gestion de l'eau (AGE) est jugé clair et bien structuré, et les communes y adhèrent globalement. Cependant, elles soulignent que les objectifs du cycle précédent n'ont pas été atteints : aucune masse d'eau au Luxembourg ne présente à ce jour un bon état écologique ou chimique. L'avis appelle à une planification plus efficace, une mise en œuvre plus rapide des mesures et une implication renforcée des acteurs locaux.

M. Graas a rappelé les efforts entrepris, notamment en matière d'assainissement, tout en regrettant la lenteur de certains projets, comme celui de la renaturation de l'Alzette, en raison de blocages administratifs et fonciers.

Charte communale du Design for All

L'échevin M. Jean Marie Jans (CSV) a présenté la charte communale du Design for All. Ce document, élaboré par le service à l'Égalité des chances et la commission Seniors et Inclusion, formalise l'engagement de la commune à promouvoir le respect, la dignité et l'égalité sans discrimination liée à l'origine, au genre, à l'âge, au handicap, à l'orientation sexuelle ou à toute autre caractéristique.

La charte souligne également la nécessité de supprimer toutes les barrières à l'accès, y compris dans les domaines de l'information et du numérique. Elle met en avant l'importance d'une sensibilisation continue et d'une participation active des citoyens.

M. Jans a précisé que sur la base de cette charte sera élaboré un plan d'action. Ce plan définira des objectifs, des actions, un planning et des critères d'évaluation. Mme Sylvie Jansa (LSAP) s'est réjouie de cette charte qu'elle considère comme une avancée importante vers une meilleure accessibilité pour tous. Elle a toutefois regretté que l'entrée en vigueur de la législation sur l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite en juillet 2023 n'ait pas entraîné plus tôt des adaptations, notamment dans certains bâtiments existants. Elle a salué l'exemple positif du nouveau Schoulcampus Ëm de Bëchel, entièrement conçu selon un principe d'accessibilité universelle.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a salué cette avancée, tout en soulignant que les défis les plus complexes restent à venir. Il a insisté sur la nécessité de définir ce qui doit être fait, à quel moment et de quelle manière, tout en tenant compte des contraintes budgétaires. M. Patrick Kohn (ADR) a soutenu la charte, mais a insisté pour que la commune l'applique elle-même pleinement, citant l'exemple de la Nuit des Merveilles, dont la billetterie uniquement en ligne peut exclure les personnes n'ayant pas accès à Internet. Il a suggéré l'ajout d'un point de vente physique.

Le bourgmestre a partagé cette remarque et a assuré qu'une solution plus inclusive serait mise en place dès la prochaine édition.

M. Alain Gillet (CSV) a salué la richesse du document et l'effort d'inclusion. Il a félicité le collège échevinal pour le travail important engagé, précisant que la mise en œuvre mobilisera tous les services communaux afin de garantir un environnement sans barrières pour tous à Bettembourg.

Le conseil communal a adopté à l'unanimité des voix la charte communale du Design for All.

Classement comme patrimoine national

Le conseil communal a décidé à l'unanimité d'émettre un avis défavorable au classement comme patrimoine culturel national d'une maison située au 179, route de Luxembourg. La proposition de classement est jugée incompatible avec le développement d'un futur quartier résidentiel « Fankenacker 2 ».

Réglementation de la circulation

L'échevin M. Jean Marie Jans (CSV) a présenté le projet de réglementation de la circulation autour du Schoulcampus Reebou, situé dans le quartier résidentiel entre la route de Mondorf et la route de Peppange à Bettembourg. Bien que plusieurs mesures aient déjà été prises pour limiter le trafic de transit et sécuriser le chemin de l'école, un flux de véhicules persiste et continue à préoccuper le collège échevinal.

Le projet présenté en réunion publique le 28 avril prévoit la fermeture par des barrières des entrées des rues Fernand Mertens, Klensch, de la Montagne et du Parc, le matin entre 7 et 9 heures. Pour donner suite aux observations et suggestions des riverains, le projet avait été adapté et soumis pour avis à la commission de la Mobilité. Constatant que les radars mobiles installés dans le quartier ont mis en évidence, par rapport à la période précédant la fermeture du pont Hammerel, une baisse du trafic dans le quartier, y compris sur la route de Mondorf, la commission a suggéré de continuer à analyser la situation avant d'installer les barrières.

En conséquence, le collège échevinal a proposé au conseil communal d'adopter la réglementation tout en retenant sa mise en vigueur au vu de l'évolution de la circulation dans le quartier, qui continuera à être observée et analysée.

Mme Linda Kunsch (LSAP) a souligné que son parti soutient pleinement le projet dans l'intérêt de la sécurisation du chemin scolaire. Elle a également mentionné l'avis plutôt négatif de la commission consultative de la Mobilité et a souligné l'importance de la prise en compte des avis de la commission. La conseillère a soulevé la question du maintien des blocs de béton de la rue du Parc.

M. Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) a salué l'initiative, estimant que le trafic de transit n'avait pas sa place dans un quartier résidentiel.

M. Jeff Gross (CSV) a précisé que la commission avait recommandé de réévaluer la situation dans un an.

L'échevin Jean Marie Jans a remercié les conseillers pour leur soutien et a répondu à Mme Kunsch que le barrage de la rue du Parc n'a aucunement été mis en question.

Le conseil a adopté à l'unanimité des voix la réglementation de la circulation entre la route de Mondorf et la route de Peppange.

Finances communales

Le conseil communal a réitéré son soutien fort au tissu associatif local en votant à l'unanimité l'octroi des subventions ordinaires aux sociétés et associations communales pour l'année sociale 2024. À cette occasion, le bourgmestre a salué la vitalité remarquable de la vie associative, qui joue un rôle essentiel dans la cohésion sociale de la commune.

L'échevin M. Jean Marie Jans a ensuite proposé de voter l'emprunt de 7 500 000 euros prévu au budget pour le financement des dépenses extraordinaires. M. Jans a ajouté que selon le calendrier effectif de finalisation et donc de facturation des travaux extraordinaires, il ne sera éventuellement pas nécessaire d'emprunter ce montant entièrement.

M. Guy Frantzen (LSAP) a indiqué que son parti s'abstiendrait de ce vote, en cohérence avec sa position sur le budget. Il a exprimé des inquiétudes sur le caractère trop léger de cette approche, dans un contexte macroéconomique incertain et face aux questions liées à l'endettement communal.

La proposition a été adoptée avec 9 voix et 6 abstentions.

Le conseil communal a également confirmé les taux de l'impôt commercial et de l'impôt foncier pour 2026.

Changements au sein des commissions

Sur proposition de la fraction CSV, le conseil communal a remplacé Mme Ha Thi Thu Ha par Mme Nadia Pasqua à la commission des Finances et Expertises.

Questions des conseillères et des conseillers

Mme Linda Kunsch (LSAP) a demandé pourquoi les écoles fondamentales de la commune ne sont pas restées fermées l'après-midi du 2 juillet 2025 malgré les fortes chaleurs dans certaines salles de classe. Elle a également voulu être renseignée sur la procédure pour accorder un congé dans les écoles fondamentales en cas de conditions météorologiques extrêmes, et soulevait ensuite la question si le collège échevinal prévoit d'élaborer un plan spécifique pour la gestion de canicule dans les écoles.

Mme Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) a expliqué qu'une fermeture des écoles n'est en aucun cas envisageable, car elles doivent obligatoirement rester ouvertes pour assurer l'accueil des élèves, tel qu'il ressortait d'une directive ministérielle. Dans ce contexte, l'échevine soulignait que la plupart des parents exercent une activité professionnelle et qu'en cas de fermeture des écoles, bon nombre d'enfants devraient rester sans garde à la maison, ce qui les exposerait à certains dangers. Elle a ensuite précisé que pendant l'après-midi concerné, les enseignants ont adapté les activités scolaires en utilisant des salles moins réchauffées dans les écoles et SEA ou en organisant des activités ludiques à l'ombre dans l'espace extérieur. Cette approche a été décidée après concertation avec les présidents d'école, la directrice de l'école fondamentale et le délégué à la sécurité. En cas de demande y relative de la part des parents, les enseignants avaient par ailleurs le droit de dispenser les élèves de leur obligation scolaire.

Concernant la question d'un congé pour le personnel des écoles fondamentales en raison de conditions météorologiques extrêmes, l'échevine a précisé qu'une telle procédure n'existe pas au sein des communes du fait que les enseignants travaillent sous le statut de fonctionnaires de l'État et que leurs congés sont par conséquent réglés par la législation sur la fonction publique et l'école fondamentale. Enfin, elle a indiqué que des plans de gestion de la chaleur existent d'ores et déjà dans les écoles fondamentales ainsi que dans les SEA. Ils font partie de l'organisation scolaire, voire des modalités de fonctionnement et de travail des SEA. En ce qui concerne les diverses infrastructures, des mesures d'amélioration sont prévues dans la mesure du possible pour les bâtiments anciens, alors que les nouveaux bâtiments sont d'office construits avec une protection thermique adaptée.

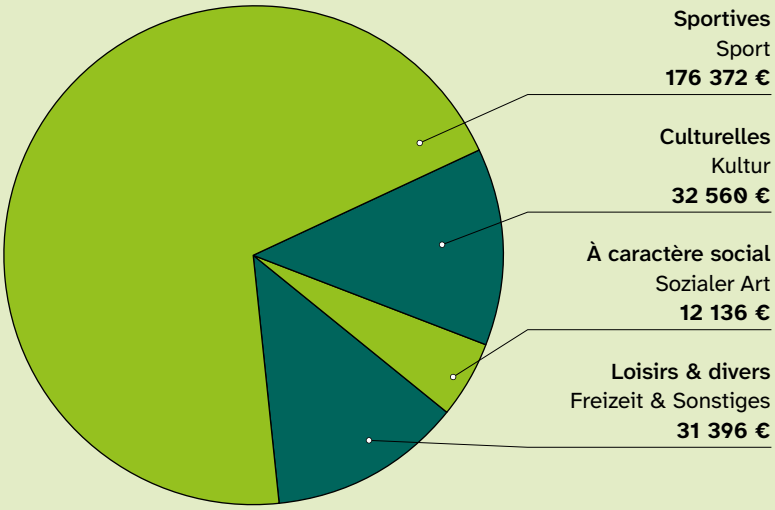
M. Patrick Kohn (ADR) a demandé s'il était possible d'installer des fontaines d'eau potable, aussi bien pour les humains que pour les animaux, à différents endroits de la commune.

Le bourgmestre M. Laurent Zeimet a rappelé que trois fontaines existent déjà à Bettembourg : au parc Jacquinot, à l'intérieur et à l'extérieur du centre sportif ainsi qu'au terrain de football. Dans le cadre du réaménagement de la place de l'Église, il serait envisageable d'y installer une fontaine supplémentaire.

Avis

Il est porté à la connaissance du public que, en date du 30 avril 2025, le ministre des Affaires intérieures a approuvé sous la référence 19897/13C la délibération du 7 mars 2025 du conseil communal de Bettembourg portant adoption du projet d'aménagement particulier concernant des fonds sis à Bettembourg, au lieu-dit « Route d'Esch », présenté par le collège échevinal pour le compte de la société G2S Investment S. à r.l.

Subsides ordinaires à allouer 2024
Zu vergebende reguläre Zuschüsse 2024



Die Sitzungen des Gemeinderats sind (mit einigen Ausnahmen) öffentlich, jeder kann als Zuschauer teilnehmen.

Sitzung des Gemeinderats, 11.07.2025

Themen der Gemeinderatssitzung waren die Gemeindecharta „Design for All“ sowie der Entwurf einer Verkehrsregelung rund um den Schulcampus Reebou.

Informationen

Bürgermeister Laurent Zeimet (CSV) erläuterte, dass die Gemeinde nach den außergewöhnlichen Überschwemmungen im Juli 2021 das auf Wasserrisikomanagement spezialisierte Büro EPI beauftragt habe, die betroffenen Einwohner zu begleiten und einen Maßnahmenkatalog für den Hochwasserschutz zu erstellen. Markus Ott vom Büro EPI sowie Guillaume Dejean und François Picardel vom technischen Dienst berichteten dem Gemeinderat über den Stand der Konsultationen und die bereits eingeleiteten Schritte. Unter anderem wurde eine Messstation für den Wasserstand der Alzette in Bettemburg installiert, die im Ernstfall eine schnellere Reaktion ermöglicht. Den Bürgern stehen nun ein Online-Dashboard sowie eine spezielle Seite auf bettembourg.lu zur Verfügung. Darüber hinaus wird bis Ende 2025 ein kommunaler Leitfaden mit bewährten Praktiken veröffentlicht (siehe Artikel auf Seite 34 dieser Ausgabe des eise buet).

Schöffe Gusty Graas (DP) stellte die gemeinsame Stellungnahme von neun Gemeinden des oberen Alzette-Einzugsgebiets im Rahmen der öffentlichen Konsultation zum vierten Wasserwirtschaftszyklus (2027–2033) vor. Das Dokument der Wasserwirtschaftsbehörde werde als klar und gut strukturiert bewertet und von den Gemeinden unterstützt. Allerdings, so Schöffe Graas, seien die Ziele des vorangegangenen Zyklus nicht erreicht worden: Bislang weise kein luxemburgisches Gewässer einen guten ökologischen oder chemischen Zustand auf. In der Stellungnahme werden daher eine effizientere Planung, eine raschere Umsetzung der Maßnahmen sowie eine stärkere Einbindung lokaler Akteure gefordert.

Gusty Graas hob die bisherigen Anstrengungen hervor, insbesondere im Bereich der Abwasserentsorgung, bedauerte jedoch die Verzögerungen bei Projekten wie der Renaturierung der Alzette, die auf Verwaltungs- und Grundstücksfragen zurückzuführen seien.

Gemeindecharta „Design for All“

Schöffe Jean Marie Jans (CSV) stellte die kommunale Charta „Design for All“ vor. Das vom Dienst für Chancengleichheit und der Kommission für Senioren und Inklusion erarbeitete Dokument verankert das Engagement der Gemeinde für Respekt, Würde und Gleichbehandlung – ohne Diskriminierung aufgrund von Herkunft, Geschlecht, Alter, Behinderung, sexueller Orientierung oder anderen Merkmalen.

Die Charta betont außerdem die Notwendigkeit, Zugangsbarrieren – auch in den Bereichen Information und Digitalisierung – zu beseitigen und eine kontinuierliche Sensibilisierung sowie aktive Bürgerbeteiligung zu fördern. Auf der Grundlage dieses Dokuments soll ein Aktionsplan mit klaren Zielen, Maßnahmen, Zeitplänen und Evaluationskriterien ausgearbeitet werden.

Sylvie Jansa (LSAP) bezeichnete die Charta als wichtigen Schritt hin zu mehr Barrierefreiheit. Sie kritisierte jedoch, dass das Inkrafttreten der nationalen Gesetzgebung zur Barrierefreiheit im Juli 2023 bislang nicht zu Anpassungen in bestehenden Gebäuden geführt habe. Als positives Beispiel hob sie den neuen Schulcampus Ëm de Bëchel hervor, der konsequent nach dem Prinzip der universellen Barrierefreiheit errichtet wurde.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) begrüßte die Initiative, wies jedoch darauf hin, dass die größten Herausforderungen noch bevorstünden. Unter Berücksichtigung der finanziellen Rahmenbedingungen müsse klar festgelegt werden, was, wann und wie umgesetzt werden könne. Patrick Kohn (ADR) sprach sich für die Charta aus, forderte aber, dass die Gemeinde sie auch selbst konsequent anwende. Als Beispiel nannte er die „Nuit des Merveilles“, deren Tickets ausschließlich online erhältlich seien, was Menschen ohne Internetzugang ausschließe. Er schlug daher eine zusätzliche physische Verkaufsstelle vor.

Bürgermeister Zeimet stimmte dieser Anmerkung zu und versprach, für die nächste Ausgabe eine integrativere Lösung zu finden.

Alain Gillet (CSV) lobte die inhaltliche Tiefe der Charta und die Bemühungen um Inklusion. Er erklärte, dass ihre Umsetzung die Mobilisierung aller Gemeindedienste erfordere, um ein barrierefreies Umfeld in Bettemburg zu schaffen.

Die Charta wurde vom Gemeinderat einstimmig angenommen.

Einstufung als nationales Kulturerbe

Der Gemeinderat beschloss einstimmig, eine ablehnende Stellungnahme zur Einstufung eines Hauses in der 179, Route de Luxembourg als nationales Kulturerbe abzugeben. Der Grund: Eine Unterschutzstellung sei mit der geplanten Entwicklung des zukünftigen Wohnviertels „Fankenacker 2“ nicht vereinbar.

Verkehrsregelung

Schöffe Jean Marie Jans stellte den Entwurf einer Verkehrsregelung rund um den Schulcampus Reebou vor, der sich im Wohngebiet zwischen der Route de Mondorf und der Route de Peppange in Bettemburg befindet. Obwohl bereits mehrere Maßnahmen ergriffen wurden, um den Durchgangsverkehr zu reduzieren und die Sicherheit der Schüler zu erhöhen, bereitet der anhaltende Fahrzeugstrom dem Schöffenrat weiterhin Sorgen.

Der im Rahmen einer öffentlichen Sitzung am 28. April vorgestellte Entwurf sieht vor, die Einfahrten in die Rues Fernand Mertens, Klensch, de la Montagne und du Parc werktags zwischen 7 und 9 Uhr mit Schranken zu sperren. Nach Anmerkungen der Anwohner wurde das Projekt angepasst und der Mobilitätskommission zur Stellungnahme vorgelegt. Diese stellte anhand mobiler Radarmessungen fest, dass das Verkehrsaufkommen im Wohnviertel, die Route de Mondorf mit einbezogen, im Vergleich zur Zeit vor der Sperrung der Hammerel-Brücke zurückgegangen sei. Die Kommission schlug vor, die Entwicklung zunächst weiter zu beobachten, bevor Schranken installiert würden.

Daher beantragte der Schöffenrat, die Regelung zwar zu beschließen, ihr Inkrafttreten aber vorerst zurückzustellen.

Linda Kunsch (LSAP) betonte, dass ihre Partei das Projekt im Interesse der Sicherheit des Schulwegs vollkommen unterstütze. Sie erwähnte auch die eher negative Stellungnahme der beratenden Mobilitätskommission und betonte, wie wichtig es sei, die Stellungnahmen der Kommission zu berücksichtigen. Sie warf die Frage auf, ob die Betonblöcke in der Rue du Parc erhalten bleiben sollten.

Nicolas Hirsch (DÉI GRÉNG) begrüßte die Initiative und vertrat die Ansicht, dass Durchgangsverkehr in einem Wohngebiet nichts zu suchen habe.

Jeff Gross (CSV) präzisierte, dass die Kommission empfohlen habe, die Situation in einem Jahr neu zu bewerten.

Schöffe Jean Marie Jans dankte den Ratsmitgliedern für ihre Unterstützung und antwortete Linda Kunsch, dass die Sperrung der Rue du Parc in keiner Weise in Frage gestellt worden sei.

Der Gemeinderat nahm die Verkehrsregelung zwischen der Route de Mondorf und der Route de Peppange einstimmig an.

Gemeindefinanzen

Der Gemeinderat bekräftigte seine Unterstützung für das lokale Vereinswesen, indem er einstimmig die Gewährung der regulären Zuschüsse für kommunale Vereine und Verbände für das Geschäftsjahr 2024 beschloss. Bürgermeister Zeimet hob die bemerkenswerte Vitalität des Vereinslebens hervor, das eine wesentliche Rolle für den sozialen Zusammenhalt in der Gemeinde spielt.

Schöffe Jean Marie Jans schlug anschließend vor, über die im Haushalt vorgesehene Anleihe in Höhe von 7.500.000 Euro zur Finanzierung der außerordentlichen Ausgaben abzustimmen. Er fügte hinzu, dass es je nach tatsächlichem Zeitplan für die Fertigstellung und Abrechnung der außerordentlichen Arbeiten möglicherweise nicht notwendig sein werde, den gesamten Betrag aufzunehmen.

Guy Frantzen (LSAP) erklärte, dass sich seine Partei bei dieser Abstimmung entsprechend ihrer Haltung zum Haushalt der Stimme enthalten werde. Er äußerte Bedenken hinsichtlich der Leichtfertigkeit dieses Vorgehens angesichts des unsicheren makroökonomischen Umfelds und der Verschuldung der Gemeinde.
Der Vorschlag wurde mit 9 Stimmen bei 6 Enthaltungen angenommen.

Der Gemeinderat bestätigte außerdem die Gewerbesteuer- und Grundsteuersätze für 2026.

Änderungen in den Ausschüssen

Auf Vorschlag der CSV-Fraktion ersetzte der Gemeinderat Ha Thi Thu Ha durch Nadia Pasqua in der Finanz- und Expertisenkommission.

Fragen der Ratsmitglieder

Linda Kunsch (LSAP) fragte, warum die Grundschulen der Gemeinde am Nachmittag des 2. Juli 2025 trotz hohen Temperaturen in einigen Klassenzimmern nicht geschlossen blieben. Sie bat außerdem um Auskunft über das Verfahren zur Gewährung von Urlaub in Grundschulen bei extremen Wetterbedingungen und wollte wissen, ob der Schöffenrat plane, einen spezifischen Plan für den Umgang mit Hitzewellen in Schulen auszuarbeiten.

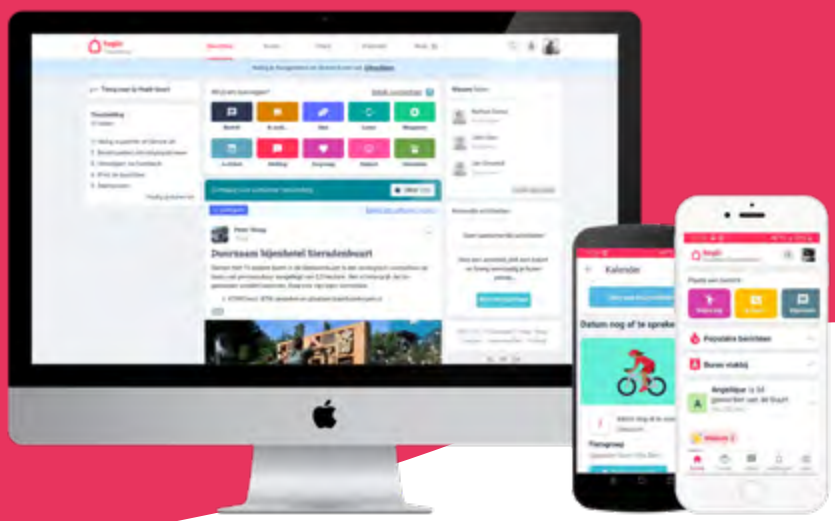
Schöffin Josée Lorsché (DÉI GRÉNG) erklärte, dass eine Schließung der Schulen nicht in Betracht komme, da sie gemäß einer ministeriellen Richtlinie zwingend geöffnet bleiben müssen, um die Betreuung der Schüler zu gewährleisten. Sie betonte, dass die meisten Eltern berufstätig sind und viele Kinder im Falle einer Schließung unbetreut zu Hause bleiben müssten, was sie bestimmten Gefahren aussetzen würde. Josée Lorsché präzisierte, dass die Lehrkräfte die schulischen Aktivitäten angepasst hätten, indem sie kühlere Räume in den Schulen und im SEA nutzten oder spielerische Aktivitäten im Schatten im Außenbereich organisierten. Dieser Ansatz sei nach Rücksprache mit den Schulleitern, der Direktorin der Grundschule und dem Sicherheitsbeauftragten beschlossen worden. Auf Antrag der Eltern hätten die Lehrkräfte zudem das Recht, Schüler von der Schulpflicht zu befreien.

Zur Frage eines wetterbedingten Schulausfalls erklärte die Schöffin, dass es ein solches Verfahren in den Gemeinden nicht gibt, da die Lehrkräfte als Staatsbeamte arbeiten und ihre Urlaubstage daher durch das Beamtenrecht geregelt sind. Abschließend wies sie darauf hin, dass es bereits Hitzeschutzpläne für Grundschulen und SEA gibt. Diese seien Teil der Schulorganisation sowie der Betriebs- und Arbeitsmodalitäten der SEA. Für ältere Gebäude seien Verbesserungsmaßnahmen vorgesehen, während neue Gebäude von vornherein mit angemessenem Wärmeschutz ausgestattet würden.

Patrick Kohn (ADR) fragte, ob es möglich sei, an verschiedenen Stellen der Gemeinde Trinkwasserspender für Menschen und Tiere aufzustellen.

Bürgermeister Laurent Zeimet wies darauf hin, dass es in Bettemburg bereits drei Trinkwasserspender gibt: im Jacquinot-Park, innerhalb und außerhalb der Sporthalle sowie auf dem Fußballplatz. Im Rahmen der Neugestaltung der Place de l'Église könnte ein weiterer Trinkbrunnen installiert werden.

hoplr



Depuis son lancement au mois de février dernier, Hoplr rassemble déjà 1 094 membres à Bettembourg, soit environ 30 % des ménages.

1 747
messages ont déjà été publiés.

8 611
réactions ou « j'aime » ont déjà été enregistrés.

89 %
des utilisateurs ont téléchargé l'application mobile.

64 %
des utilisateurs ont déjà posté un message.

79 %
des utilisateurs se connectent chaque semaine, les autres suivent l'actualité par e-mail.

111
utilisateurs se sont déclarés disponibles pour aider leurs voisins.

Les thèmes les plus populaires abordés sur Hoplr sont l'économie circulaire (donner ou partager des objets), le développement durable, la mobilité et la connectivité entre voisins.

Pour vous inscrire sur Hoplr, téléchargez l'application via le code QR ou rendez-vous sur hoplr.com et entrez le code 9L922.

À votre service

ADMINISTRATION COMMUNALE

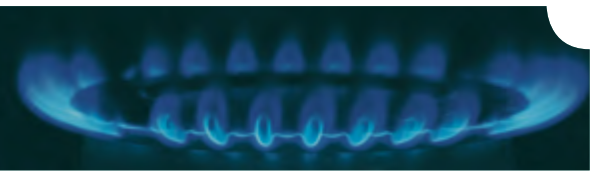
Château de Bettembourg
13, rue du Château • B.P. 29 • L-3201 Bettembourg
T. 51 80 80-1 • F. 51 80 80-2601
bettembourg.lu • commune@bettembourg.lu

Heures d'ouverture des bureaux
Lundi-vendredi : 8h-11h30 et 14h-16h30

Lors des nocturnes les jeudis de 16h30 à 19h, les démarches administratives au Biergerzenter sont assurées uniquement sur rendez-vous.

Tous les numéros utiles

GAZ · ÉLECTRICITÉ · EAU POTABLE · CANALISATIONS

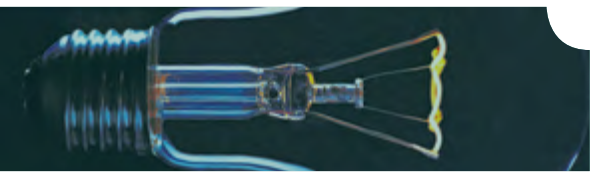


GAZ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire du réseau de gaz 24h/24 et 7j/7

SUDenergie S.A. ..... **T. 55 66 55 66**

Plus d'informations : ..... *sudenergie.lu • T. 55 66 55-1*



ÉLECTRICITÉ

Service de dépannage et d'urgence du gestionnaire du réseau de distribution électrique 24h/24 et 7j/7

Creos Luxembourg S.A. ..... **T. 80 02 99 00**

Plus d'informations : ..... *creos.lu • T. 2624-1*

EAU POTABLE

Normalement, vous êtes informé à l'avance par la commune de toute coupure d'eau due aux travaux sur le réseau d'eau potable communal.

Service des eaux/canalisations de la commune

Durant les heures de bureau : ..... *T. 51 80 80-2859*

Plus d'informations : ..... *bettembourg.lu*

Situations d'urgence en dehors des heures de bureau :

- Manque d'eau inexpliqué
- Chute subite de la pression d'eau
- Fuite d'eau sur le réseau communal (non liée à votre installation)
- Fuite sur le branchement individuel d'eau, y compris le compteur
- Changement soudain de la qualité de l'eau potable
- Canalisation bouchée en dehors de votre habitation

Service de dépannage d'urgence ..... **T. 51 80 80-2802**

obeler
fenneng:beetebuerg:
hunchereng
näerzeng

eis gemeng

Restez informé, à votre façon

Newsletter
Recevez les dernières nouvelles de la commune en vous inscrivant à notre newsletter sur **bei-eis.lu/Newsletter**

Cityapp Bettembourg
Téléchargez l'application gratuite de la commune pour obtenir des informations en temps réel sur votre smartphone (sur les bus, le stationnement, le ramassage des déchets, etc.).

Hoplr
Entrez en contact avec vos voisins pour partager et emprunter des objets, demander de l'aide et rester au courant des activités de votre quartier (application gratuite Hoplr sur l'App Store et Google Play).

Réseaux sociaux
Suivez-nous sur les réseaux sociaux pour rester au courant des événements, des actualités et découvrir nos reportages sur la vie à Bettembourg.

BETTEMBOURG.LU